

Hiob Nwoma

¹ Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho.

² Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa, ³ na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebreɛ. Na ɔye onipa keɛɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueɛɛ fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmammarima no to ɛpono nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

⁵ Sɛ apontɔɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ma wɔn mu biara, ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu.” Yei ye dwuma a na Hiob di no ɛbere-ano-bere ano.

Hiob Sɔhwɛ A Ɛdi Ɛkan

⁶ Ɛda bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baeɛ. ⁷ AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.”

* **1:1** 1.1 Us ye ɔman bi a na ɛda Yordan apueɛɛ fam. Na Hiob nye Israelni.

9 Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopon kwa anaa? 10 Wonnyee ban mfaa ono, ne fie ne biribiara a owɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n’anantwie ase atre asase no so. 11 Na wo deɛ, tene wo nsa na see deɛ owɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

12 AWURADE ka kyereɛ Satan se, “Eye, deɛ owɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ono ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan firii AWURADE anim kɔɛɛ.

13 Eɔa bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, 14 obɔfoɔ bi baa Hiob ho, bekaa se, “Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, 15 Sebafoɔ† beto hyɛɛ yen so, sesaa wɔn kɔɔɛ. Wɔde afena kunkumm apaafoɔ no, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebebo wo saa amanɛɛ yi.”

16 Eberɛ a ɔgu so rekasa no, obɔfoɔ foforo bi ba bekaa se, “Onyankopon ogya firi soro abɛhye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebebo wo amanɛɛ yi.”

17 ɔgu so rekasa no, obɔfoɔ foforo bi bekaa se, “Kaldeafoɔ‡ de akorɔmfɔɔ akuo mmiensa baa wo nyoma so besoa wɔn kɔɛɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛɛ a merebebo wo amanɛɛ yi.”

† 1:15 1.15 Na Sabafɔɔ ye atukɔtenafɔɔ a na wɔte Arabia anafɔɔ fam. ‡ 1:17 1.17 Na Kaldeafoɔ ye atukɔtenafɔɔ a wɔte ɛsere a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yeɛ no ahemman.

18 Eberε a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa sε, “Na wo mmammama ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, 19 na preko pε, ahum bi bɔ firii eserε no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneεε a merebebo wo amanee yi.”

20 Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuanee n’atadeε mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE 21 kaa sε,
 “Adagya na mede mefiri me maame yam baεε,
 na adagya na mede besane akɔ.
 AWURADE de maεε, na AWURADE afa;
 nhyira nka AWURADE din!”

22 Yei nyinaa mu no, Hiob anyε bɔne sε ɔbebo Onyankopɔn soboɔ.

2

Hiob Sɔhwε A Etɔ So Mmienu

1 Eɔa foforo bi, abɔfoɔ no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baεε. 2 AWURADE bisaa Satan sε, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sε, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

3 Na AWURADE bisaa Satan sε, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte sε ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene. Ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne. Ewom sε wohyεε me sε mensεε no a menni nnyinasoɔ biara deε, nanso ɔda so gyina ne pεpεyε no mu.”

4 Satan buaa AWURADE sε, “Wedεε pere wedεε. Onipa de deε ɔwɔ nyinaa bεma de apere ne

nkwa. ⁵ Σε εβेतυμι a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wo w'anım!"

⁶ AWURADE ka kyerεε Satan σε, "Εγυε, ɔwo wo nsam na ne nkwa deε, gyaa mu ma no."

⁷ Enti, Satan firii AWURADE anim, na ɔmaa akuro a εγε yea totɔ Hiob ho firi ne nan ase kɔsii n'apampam. ⁸ Afei, na kyemferε na Hiob de dwi ne ho, eberε a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no σε, "Woda so kura wo pεpεye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!"

¹⁰ Na Hiob buaa no σε, "Wokasa σε ɔbaa a ɔye ɔkwasea. Ade pa deε, yeagyε afiri Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yεmpo anaa?"

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Eberε a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wɔfirii wɔn afie mu, hyia yeε adwene σε wɔbεkɔ akɔhwε no na wɔakyekye ne werε. ¹² Wɔhunuu Hiob firii akyiri no, wɔanhunu σε εγε ɔno; wɔhyεε aseε twaa agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn ntadeε mu, tuu mfuturo guu wɔn tiri so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, εfiri σε, wɔhunuu σε n'amanehunu no nyε asemwa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyire no, Hiob kasaεε, na ɔdomee εda a wɔwoo no. ² ɔkaa σε,

* **2:11** 2.11 Na Elifas ye Edomni a ɔfiri Teman.

- 3 “Ma εδα a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkaa sɛ, ‘Wɔawo ɔbabarima
no!’
- 4 Saa εδα no nnuru sum;
mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwe akyire
kwan;
mma hann biara ntɔ ngu so.
- 5 Ma esum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na esum mmunkam ne hann so.
- 6 Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so
na wɔmmfa nhyɛ ɔbosome biara mu.
- 7 Saa anadwo no nye obonini;
mma wɔnnte anigyee nteam wɔ mu.
- 8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa εδα no;
wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyane
denkyemmiraampɔn no.
- 9 Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwene adekyeee kwa
a ɔnhunu anɔpa owia nsensanee a εdi εkan,
- 10 εfiri sɛ anto deɛ ɔwoo me awotwaa mu ama
wawo me,
anka m’ani nhunu saa abɛbreɛ yi.
- 11 “Aɔn enti na manwu awoeɛ hɔ,
εbere a mfiri me maame awotwaa mu no?
- 12 Aɔn enti na nkotodwe gyee me
ne nufɔɔ sɛ mennum?
- 13 Anka sɛsɛɛ meda hɔ asomdwoeɛ mu;
anka mada regye m’ahome
- 14 me ne ewiase ahemfo ne fotufɔɔ,
wɔn a wɔsisii adan maa wɔn ho na enne yi
abubuo no,

- 15 me ne sodifoɔ a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afie mu ma.
- 16 Anaase aden enti na wɔansie me se ɔpɔn ba,
te se abadomaa a wanhunu adekyeee hann
da?
- 17 Eho na amumuyefoɔ gyae basabasaye,
na abrefoɔ nya ahomegyee.
- 18 Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie;
na wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea
bio.
- 19 Nketewa ne akeseɛ wɔ ho,
na akoa de ne ho firi ne wura nsam.
- 20 “Aden enti na wɔma mmɔborɔfoɔ hann,
na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya nkwa?
- 21 Wɔn kɔn do owuo, nanso emma.
Wɔbre hwehwe owuo sene sɛdeɛ
wɔhwehwe akoradeɛ.
- 22 Se wɔwu a, wɔn ani gye
na wɔduru damena mu a, wɔdi ahurisie.
- 23 Aden enti na wɔde nkwa ma onipa a
ɔnni daakye,
deɛ Onyankopɔn aka no ahye mu?
- 24 Ahomekokoguo adane m’aduanɛ;
na m’apinisie gu te se nsuo.
- 25 Deɛ na mesuro no aba me so;
deɛ na ebɔ me hu no ato me.
- 26 Menni ahotoɔ, menni asomdwoee;
menni ahomegyee na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuuae A Edi Ekan

- ¹ Na Temanni Elifas buaa Hiob se,

- 2 “Σε obi πε σε one wo kasa a, worennya
ntoboaseε mma no anaa?
Hwan na wobetumi aka n’ano ato mu?
- 3 Dwene sεdeε wakerεkyere nnipa bebreε,
sεdeε woahye nsa a emu aye mmerε den.
- 4 Wo nsem ahyε wɔn a wɔasunti no den;
woahye nkotodwe a aye mmerε mu den.
- 5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
aba wo so, na wo ho adwiri wo.
- 6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoɔ anaa,
na w’akwan a εho nni asem mma wo
anidasoɔ anaa?
- 7 “Dwene ho: Wɔaseε obi a ne ho nni asem pen
anaa?
Ehefa na wɔsee obi a ɔye πε?
- 8 Sεdeε mahunu no, wɔn a wɔfentem bone
ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba.
- 9 Σε Onyankopɔn home a, wɔsee;
n’abufuo ma wɔyera.
- 10 Agyata betumi abobom na wɔapɔ so,
nanso wɔbeεbubu gyata akεseε no se.
- 11 Gyata annya haboa a ɔwu,
na gyatabereε mma no bɔ hwete.
- 12 “Wɔbekaa kokoamsem bi kyereε me
na m’aso tee no se asomusem.
- 13 Wɔ anadwo daεso basabasa mu,
εbere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
- 14 ehu ne nketenkete kyeree me.
Emaa me nnompe nyinaa wosoεε.
- 15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sɔre gyinaεε.
- 16 Egyinaεε,

- nanso, manhunu n'abosuo.
 Biribi begyinaa m'anim,
 na metee nne bokoo bi a erebisa se,
 17 'Onipa dasani betumi atene asene
 Onyankopon?
 Onipa betumi aye kronn asene ne Yefoo
 anaa?
 18 Se Onyankopon ntumi mfa ne ho nto n'ankasa
 asomfoo so,
 na se oka n'abofoo mpo anim a,
 19 hwan ne onipa a wode dotee anwene no,
 a ne fapem sisi mfuturo mu
 na wodwere no ntem so sene
 abubummabaa?
 20 Efiri anopahema kosi anwummere wobubu
 won mu nketenkete;
 na woyera korakora a obiara nhunu won bio.
 21 Wotete won ntomadan nhoma mu,
 eno enti wowuwu a wonnim.'

5

- 1 "Wope a fre, na hwan na obegye wo soo?
 Akronkronfoo no mu hwan nkyen na
 wobekoro?
 2 Ahisem kum okwasea,
 na aniberee kum atetekwaa.
 3 M'ankasa mahunu okwasea a orefefe,
 nanso, mpofirim, wodomee ne fie.
 4 Ne mma ne banbo ntam ekwan ware,
 wodwere won wo asenniie a wonnya
 okamafoo.
 5 Dee ekom de noo no di ne nnobaee,
 na ofa firi nkasee mu mpo,

na deε osukom de noo no pere di n'ahodeε
akyi.

6 Ahokyere mmpue mfiri doteε mu
na ohaw nso mmpue mfiri fam.

7 Nanso wowo nnipa to ohaw mu
mpen dodoo a ogyaframa turi ko osoro.

8 "Nanso se eye me a, anka medwane atoa
Onyankopon;
na mede m'asem ato n'anim.

9 Oye anwanwadeε a wontumi nhwehwe mu,
ne nsenkyerennee a wontumi nkan ne
dodoo.

10 Oto nsuo gu asase so;
na ode ko wira mu.

11 Ode ahobreasefoo si deε ekoron,
na oma won a wodi awerehoo nya asomd-
woeε.

12 Osee anifirefoo nhyehyeeε,
ma won nsa si fam.

13 Okyere anyansafoo wo won anifire mu,
na obo anitefoo nhyehyeeε gu.

14 Esum duru won awia ketee;
na wokeka owigyinaeε te se anadwo.

15 Ogye ahiafoo firi afena a ehye won anomu;
ogye won firi ahoodenfoo nkyehoma mu.

16 Enti, ahiafoo wo anidasoo,
na ntenkyea ka n'ano to mu.

17 "Nhyira ne onipa a Onyankopon tene no,
enti mmu Otumfoo ntenetene no animtiaa.

18 Efiri se, ono na opira na ono ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yadeε.

19 Obegye wo afiri ohaw ahodoo nsia mu;

- nson so, a bone biara renka wo.
- 20 Εκὼμ βα α, ὀβεγυε wo afiri owuo mu,
na oko mu nso, ὀβεγυε wo afiri afena ano.
- 21 Wὀβεβὼ wo ho ban afiri kasatwie ho
na σε ὀσεεε βα α, ενσε σε wosuro.
- 22 Wobesere ὀσεεε ne ὀκὼμ;
na ενσε σε wosuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuo so aboῶ beye apam,
na emu nkekaboα nso ne wo betena asomd-
woee mu.
- 24 Wobehunu σε wo ntomadan wῶ banbῶ;
na σε wosese w'ahodee α, wobehunu σε hwee
nyerae.
- 25 Wobehunu σε wo mma beye bebree;
na w'asefoῶ bedore σε esere.
- 26 Wode ahōden bekῶ damena mu,
te σε afiafi α wῶaboα ano wῶ otwa bere mu.
- 27 “Υεαhwehwe yei mu, na eye nokore
eno enti tie na fa toto w'abrabo ho.”

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buaa σε,
- 2 “Se wobetumi akari m'awerēhodie
na me haw nso wode agu nsania so α,
3 anka emu beye duru asene anwea α εwῶ εpo
mu nyinaa,
enti enye nwanwa σε me nsem aye hagna-
hagna.
- 4 Otumfoῶ agyan no awῶ me mu,
me honhom nom ano awuduro no;
wῶahyehye Onyankopῶn ahunahuna nyinaa
atia me.

- 5 Wiram afunumu su wɔ ɛberɛ a wanya ɛsɛɛ
 anaa,
 na nantwie nso su wɔ ɛberɛ a wanya
 n'aduane anaa?
- 6 Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa,
 na kosua mu fufuo nso ɔde bi wɔ mu anaa?
- 7 Mɛmpɛ sɛ mede me nsa ka;
 aduane a ɛte saa no bɔ me yadeɛ.
- 8 “Aɔ sɛ me nsa bɛka m'abisadeɛ,
 sɛ Onyankopɔn bɛyɛ deɛ m'ani da so ama
 me.
- 9 Mɛpɛ sɛ Onyankopɔn dwɛɛ me,
 sɛ ɔbetwe ne nsa na wakum me,
- 10 ɛnneɛ anka mɛkɔ so anya saa awɛɛkyekyerɛ
 yi.
 Nanso, ɔyɛa yi nyinaa akyi no
 memmuu Ɔkronkronni no nsem so da.
- 11 “Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ menya
 anidasoɔ?
 Daakye nneɛma pa bɛn enti na ɛsɛ sɛ menya
 ntoboaseɛ?
- 12 Mewɔ ahoɔden sɛ ɛboɔ anaa?
 Me honam yɛ kɔbere mfrafraɛɛ anaa?
- 13 Mewɔ tumi a mede bɛboɔ me ho anaa?
 Saa ɛberɛ yi a nkonimdie apare me yi?
- 14 “Deɛ n'anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom
 mpaɛɛbɔ,
 ɛnyɛ saa a, ɔbɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro
 ho.
- 15 Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte sɛ
 nsuwa nsuwa a ɛyirie na ɛwɛɛ,
 wɔte sɛ nsuwa nsuwa a ɛyirie

- 16 ɛberɛ a sukyerɛmma renane
na asukɔtweaa nso redane nsuo,
- 17 nanso owiabere mu no, ɛntene bio
na ɔhyew enti nsuo no tu yera.
- 18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase bonini so na wɔwuwu.
- 19 Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo,
adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba de
anidasoɔ hwehwe nsuo.
- 20 Wɔn ho yera wɔn, ɛfiri sɛ na wɔwɔ
awerɛhyɛmu;
wɔduruu hɔ, nanso wɔn anidasoɔ ye ɔkwa.
- 21 Afei wo nso woakyerɛ sɛ wo ho nni mfasoɔ;
Woahunu m'amanehunu no, na ama wo-
suro.
- 22 Maka sɛ, 'Momma me biribi?
Maka sɛ momfiri mo ahodeɛ ntua me tiri so
sika,
- 23 anaase monnye me mfiri m'atamfoɔ nsam,
ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu anaa?'
- 24 "Monkyerɛkyerɛ me, na mɛye komm;
monkyerɛ me mfɔmsɔɔ a mayɛ.
- 25 Nokoreka ye yea,
na mo adwenkyerɛ no, ɛkɔsi sɛn?
- 26 Mokyere sɛ deɛ maka no nnye nokore,
mofa obi a n'abamu abu asem sɛ mframa
anaa?
- 27 Mpo mɔɛbɔ awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa.
- 28 "Afei momfa ahummɔborɔ nhwe me.
Metumi adi atorɔ wɔ mo anim anaa?
- 29 Monto mo bo ase, mommu ntenkyea;

monsane nnwene ho, efiri se me pεpεye ho
aba akyinnyegyee.

30 Amumuyese m wɔ m'ano anaa?

Mennim papa ne bɔne ntam nsonsonoe
anaa?

7

1 "Asase so som nye den mma onipa anaa?

Ne nkwa nna nte se ɔpaani de?

2 Sedee akoo ani gyina anwummere sunsumma,
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,

3 saa ara na wɔatwa abosome hunu ato me ho,
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.

4 Se meda a, medwene bisa se, 'Ebere ben na
adee bekye?'

Nanso anadwo twam nkakrankakra, na
mepere kɔsi ahemadakyee.

5 Asonsono ne aporɔporɔ ahye me honam ma,
me honam ase na efiri nsuo.

6 "Me nna kɔ ntem sene ɔnwomfo
akurokurowa,

na ekɔ awiee a anidaso biara nni muo.

7 Ao Onyankopɔn, kae se me nkwanna te se
ahomee;

na merennya anigyee bio da.

8 Ani a ehunu me seesei renhunu me bio;
mobe hwehwe me, nanso na menni ho bio.

9 Sedee omununkum yera na etu korɔ no,
saa ara na de ekɔ damena mu no nsane
mma bio.

10 ɔrensane mma ne fie da biara da;
n'atenaee renkae no bio.

- 11 “Ἐνο ἐντι meremmua m’ano;
 mēfiri me honhom ahoyera mu akasa,
 mēfiri me kra oyēa mu anwiinwii.
- 12 Μεγέ εἶπο ἀνά ἀβόα κέσεε ἀ ὠῶ ebunu mu
 ἀνά,
 na mode me ahye ὠwemfoῶ nsa yi?
- 13 Σε medwene σε menyā awerēkyekyerē wῶ me
 mpa so,
 na m’akonwa adwodwo m’anwiinwii ano a,
- 14 ἐνο mpo na wode adaēso yi me hu
 na wode anisoadehunu hunahuna me,
- 15 ἐνο ἐντι μεπε ἀκῶmfohye ne owuo,
 sene me onipadua yi.
- 16 Memmu me nkwa; mentena ase afeῶῶ.
 Monnyāa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Ὀdasani ne hwan a ne ho hia wo sei,
 na w’ani ku ne ho,
- 18 na wohwehwe ne mu ἀῶpa biara
 na wosῶ no hwe ēberē biara?
- 19 Worenyi w’ani mfiri me so da,
 anaase worennyāa me ēberē tiawa bi mpo
 ἀνά?
- 20 Σε mayē bῶne a, εdeēn na mayē woῶ,
 Ao adasamma so wemfoῶ?
 Adēn ἐντι na watu w’ani asi me soῶ?
 Mayē adesoa ama wo ἀνά?
- 21 Adēn ἐντι na wonkata me mmarato so
 na womfa me bῶne nkye me?
 Erenkyere biara, mēda mfuturo mu.
 Wobēhwehwe me nanso na menni hῶ bio.”

8

Bildad Aseuka A Edi Ekan

- ¹ Enna Suhini Bildad buaa se:
² “Wobekɔ so aka saa nsem yi akɔsi da ben?
 Wo nsem ye mframa huhuo.
³ Onyankopɔn kyea atentenenee anaa?
 Otumfoɔ kyea deɛ etene anaa?
⁴ Eberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no,
 ogyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
⁵ Nanso sɛ wode w’ani beto Onyankopɔn so
 na woabɔ Otumfoɔ no mpaɛɛ,
⁶ sɛ woyɛ kronn, na wotene a,
 wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei
 na wama wo asi wo dada mu.
⁷ Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ nkakra nkakra
 na daakye woanya ama abu so.
- ⁸ “Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no,
 na hwehwe deɛ wɔn agyanom hunuie.
⁹ Na wɔwoɔ yen nkyɛreeɛ na yennim hwee.
 Yen nna wɔ asase yi so te sɛ sunsumma.
¹⁰ Nanso adikanfoɔ no bekyerɛkyerɛ wo.
 Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa.
¹¹ Paparɔs betumi anyini akɔ soro wɔ baabi a
 enye ɔwora?
 Demmire betumi afifiri baabi a nsuo nni
 anaa?
¹² Eberɛ a ɛrenyini a wɔntwaɛɛ no,
 ɛdwane ntɛm so sene ɛsɛɛ.
¹³ Saa na wɔn a wɔn werɛ firi Onyankopɔn no
 awieɛɛ teɛ;
 saa na wɔn a wɔnni nyamesu no anidasoɔ
 nkɔsi hwee.
¹⁴ Biribiara a n’ani da so no nni ahooɔden;
 deɛ ɔde ne ho to soɔ ye ananse ntontan.
¹⁵ Ɔtwere ne ntontan, nanso etete;

- ɔsɔ mu denden nanso ɛnye yie.
 16 Ɔte sɛ afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a ɛsi owia
 mu.
 Ɛtrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no so;
 17 Ne nhini nyini fa abotan ho,
 na ɛhwehwɛ ɛkwan kɔ aboɔ mu.
 18 Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a,
 saa beaɛɛ no nnim no bio na ɛka sɛ, ‘Men-
 hunuu wo da.’
 19 Ampa ara ne nkwa twam,
 na afifideɛ foforo nyini asase no so.
 20 “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni
 asem
 na ɔnhɛ amumuyefoo nsa mu dene.
 21 Ɔbɛma woasere bio,
 na wode ahosepɛ ateateam.
 22 Wɔde aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan wɔɔ,
 na amumuyefoo ntomadan bɛsɛɛ.”

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio sɛ:
 2 “Aane, menim sɛ yei yɛ nokorɛ.
 Na ɛbeyɛ den na ɔdasani bɛtene wɔ
 Onyankopɔn anim?
 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiye a,
 ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo
 ano.
 4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
 Hwan na ɔne no adi asie na ne ho baabiara
 anti?
 5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee
 ɔbubu wɔn fa so wɔ n’abufuo mu.
 6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ,

- na ɔma ne nnyinasoo woso biribiri.
- 7 Ɔkasa kyere owia na enhyeren,
na ɔso nsoromma hyeren ano.
- 8 Ɔno nko ara na ɔtre ɔsoro mu,
na ɔnante epo asorɔkye so.
- 9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokobaatan ne ne mma
Yefoo;
Nsorommabafan ne ewiem anafoo fam
nsorommakuo no.
- 10 Ɔye anwanwadee a wontumi nte aseɛ,
nsenkyerennee a wontumi nkan.
- 11 Se ɔnam me ho a, menhunu no;
se ɔsene a, menhunu no.
- 12 Se ɔhwim ko a, hwan na ɔsi no kwan?
Hwan na ɔbetumi abisa no se, 'Edeɛn na
woreye yi?'
- 13 Onyankopɔn nkora n'abufuo so;
Rahab aboafoo mpo ho popo wo n'anim.
- 14 "Na me ne hwan a me ne no beyyi?
Meye den anya nsem a me ne no de begye
akyinnyee?"
- 15 Se menim mpo a, merentumi nyi n'ano;
eno ara ne se mesre ahummɔboro afiri me
ɔtemmufoo nkyɛn.
- 16 Mpo, se mefre no na ɔba a,
mennyɛ nni se ɔbetie m'asɛm.
- 17 Ɔde asorɔkye bedwere me
ama m'apirakuro adɔso kwa.
- 18 Ɔremma menya m'ahome, bio.
Ɔde awerehoɔ behye me ma to.
- 19 Se eba no ahooɔden a, ɔye ɔhooɔdenfoo!
Na se eba atenteneneɛ nso a, hwan na
ɔbesamane no?

- 20 Σε medi bem mpo a, m'ano bebū me kumfɔ;
 σε me ho nni asem a, ebēbu me fɔ.
- 21 “Ɖwom σε medi bem deε,
 nanso memmu me ho;
 abrabɔ afono me.
- 22 Ne nyinaa ye pε; εno enti na meka σε,
 ‘Ɖσεε deε ne ho nni asem ne omumuyεfɔ.’
- 23 Ɖberε a amanehunu de owuo aba no,
 ɔsere deε ne ho nni asem no akomatuo.
- 24 Ɖberε a asase akɔ amumuyεfɔ nsam no,
 ɔfira εso atemmufɔ ani.
 Σε εnye ɔno a, na εye hwan?
- 25 “Me nna ho ye here sene ommirikatufɔ;
 εsene kɔ a anigyεε kakra mpo nni mu.
- 26 Ɖtwam kɔ σε akodoɔ a wɔde paparɔs aye
 te σε akodeε a wɔreto akyere wɔn ahaboa.
- 27 Σε meka σε, ‘Me were mfiri m’anwiinwii,
 mesesa me nsem ka, na masere a,’
- 28 me yea ahodoɔ no bɔ me hu ara.
 Na menim σε, woremmu me bem.
- 29 Woabu me fɔ dada enti,
 aden na εσε σε meha me ho kwa?
- 30 Mpo σε εba σε mede samina dware
 na mede samina hohoro me nsa ho a,
- 31 wobeto me atwene atekyε amena mu,
 ama m’atadeε mpo akyiri me.
- 32 “Ɖnye onipa te σε me na mayi n’ano,
 na yeakɔgyina asenniie abobo yen nkuro.
- 33 Σε anka obi wɔ ho a ɔbesiesie yen ntam
 na waka yen baanu abɔ mu a,
- 34 obi a ɔbeyi Onyankopɔn abaa afiri me so,

sɛdɛɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio a,
 35 anka mɛkasa a merensuro no,
 nanso saa tebea a mewɔ mu yi dɛɛ, mentumi.

10

- 1 “Abrabɔ afono me;
 enti mɛka m'asɛm a meremfa hwee nsie
 na mɛkasa afiri me kra yeadie mu.
- 2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ,
 na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Sɛ wohye me so a, ɛdeen na wonya?
 Adɛn enti na wopo wo nsa ano adwuma
 na wosere hwɛ amumuyɛfɔɔ nhyehyɛɛ?
- 4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa?
 Wohunu adɛɛ te sɛ ɔdasani anaa?
- 5 Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani
 anaa wo mfeɛ te sɛ onipa,
- 6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomsoɔ
 na wopɛɛɛɛ me bɔne mu?
- 7 Ɛwom sɛ wonim sɛ menni fɔ dɛɛ,
 nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo
 nsam.
- 8 “Wo nsa na ɛnwonoo me na ɛbɔɔ me.
 Afei wobɛdane wo ho asɛɛ me anaa?
- 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔtɛɛ.
 Na wobɛdane me ayɛ me mfuturo bio?
- 10 Woanhwie me sɛ nufosuo
 no womaa me mu piɛ sɛ kyiisi,
- 11 amfa wedɛɛ ne honam ankata me ho
 ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyereɛ me,
 na ɔhwɛsie mu, wohwɛɛ me honhom so.

- 13 “Nanso yei na wode siee w’akoma mu;
na menim se na yei wo w’adwene mu.
- 14 Se meyeε bone a anka wobehwe me
na wobema me eso asotwe.
- 15 Na se medi fo a, nnome nka me!
Na se mpo medi bem a, merentumi mpagya
me ti,
efiri se aniwuo ahye me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na se mepagya me ti a, wodεεδεε me se gyata,
na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia me.
- 17 Wode adansefoε oforoε beta me
na woma w’abofuo ano ye den wo me so;
w’akodom tu ba me so eberε biara.
- 18 “Ade n enti na woma wowo me?
Ekaa me nko a anka mewuie ansa na ani bi
rehunu me.
- 19 Anka mamma nkwa yi mu,
anaase wosoaa me firi awotwaa mu de me
koε damena mu tee a, anka eyε.
- 20 Aka kakra na me nna atwam,
gyaa me na menya anigyee eberε tiawa bi
- 21 ansa na makε koransane
kusuuye ne sunsumma kabii asase so,
- 22 asase a eyε anadwo sum kabii,
sunsumma tumm ne sakasaka,
baabi a eho hann mpo te se esum.”

11

Sofar Mmuuae A Edi Ekan

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
2 “Ene se woyi saa nsem yi ano anaa?
Ese se wobu saa okasafoo yi bem anaa?”

- ³ Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm anaa?
 Se wodi fe a obiara renka w'anim anaa?
- ⁴ Woka kyere Onyankopon se, 'Me gyidie ho nni
 asem
 na meye pe wo w'ani so.'
- ⁵ Ao, anka mepɛ se Onyankopon kasa,
 anka onkasa ntia wo
- ⁶ na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
 efiri se nyansa turodoo ye afanu.
 Hunu yei se, Onyankopon were afiri wo bone
 no bi mpo.
- ⁷ "Wobetumi ate Onyankopon anwanwadeɛ ase
 anaa?
 Wobetumi abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no
 tumi kopem anaa?
- ⁸ Ekoron sene osoro, edeen na wobetumi aye?
 Emu do sene damena ase tonn, edeen na
 wobetumi ahunu?
- ⁹ Ne nsusue mu ware sene asase
 na etre sene epo.
- ¹⁰ "Se oɔba na oɔde wo to nneduadan mu
 ansa na wasi nkonnwa a, hwan na oɔbetumi
 asi no ekwan?
- ¹¹ Ampa ara ohye nnipa nnaadaafoɔ nso;
 na se ohunu amumuye a, onhye ne nso anaa?
- ¹² Nanso ogyimifoɔ rentumi nye onyansafoɔ
 sedee worentumi nwo afunumu ba se onipa
 no.
- ¹³ "Na se wode w'akoma ma no
 na wopagya wo nsa kyere no,
- ¹⁴ se wogyaa bone a wokura no mu

- na woamma amumuye antenna wo ntomadan
mu a,
- 15 ennee, wobepagya wo ti a womfere;
wobegyina pintinn a wonsure.
- 16 Wo were befiri w'ahokyere,
na ebeye wo se nsuo a asene koro.
- 17 W'abrabo behyeren asene owigyinaee,
na esum beye se adekyee hann.
- 18 Wobena banbo, efiri se anidaso wo ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomd-
woee mu.
- 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree behwehwe mmoa afiri wo nkyen.
- 20 Amumuyefo ani befira,
worentumi nnwane;
na won anidaso bedane owuo ahomeguo."

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buaa se,
- 2 "Ampa ara mone nnipa no,
na mowu a na nyansa asa!
- 3 Nanso mewo adwene se mo ara
na monnsene me.
Hwan na onnim saa nneema yi nyinaa?
- 4 "Maye aseredee ama me nnamfonom,
mefree Onyankopon na obuabee.
Maye aseredee tata, nanso metene, na me ho
nni asem.
- 5 Nnipa a won ho to won bu amanehunu anim-
tiaa
sedee wobu won a won nan rewatiri no
awiee animtiaa.

- 6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfɔɔ ntomadan,
na wɔn a wɔma Onyankopɔn bo fuo no wɔ
banbo
na Onyankopɔn bo deɛ ɔde ma wɔn ho ban.
- 7 “Bisa mmɔa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaase ewiem nnomaa no, na wɔbɛka
akyerɛ wo
- 8 anaase kasa kyere asase, na ɛbɛkyerɛ wo,
anaase ma ɛpo mu mpataa nka nkyerɛ wo.
- 9 Wɔn nyinaa mu hwan na ɔnnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ yei.
- 10 Ne nsam na abɔdeɛ nyinaa ahɔme wɔ
ne adasamma nyinaa ahɔme.
- 11 Aso nsɔ nsem nnhwɛ,
sɛdeɛ tɛkrema ka aduane hwɛ no anaa?
- 12 Wɔnnya nyansa mfiri mpanin nkyɛn,
na ɛnye ɔnyinkyerɛ na ɛde nteaseɛ ba anaa?
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn dea;
afotuo ne nteaseɛ ye ne dea.
- 14 Deɛ ɔbubu guo no, obiara rentumi nsi;
deɛ ɔde no to nneduadan mu no, obiara
rentumi nyi no.
- 15 Sɛ ɔma osuo gyae tɔ a, asase no so ye weseɛ;
sɛ ɔgyaa osuto mu a, ɛsɛɛ asase no.
- 16 Ahɔɔden ne nkonimdie wɔ no
osisifɔɔ ne deɛ wɔsisi noɔ nso wɔ no.
- 17 Ɔpa afotufɔɔ ho ntoma ma wɔko
na ɔma atemmufɔɔ ye nkwasea.
- 18 Ɔworɔ ahemfo nkyehoma
na ɔde abɔsɔɔ bo wɔn asene.
- 19 Ɔpa asɔfɔɔ ho ntoma,
na ɔtu nnipa a wɔn ase atim akyerɛ gu.

- 20 Ɔka afotufoo a wɔgye wɔn die no kasaboa hye,
na ɔgye mpanimfoo nhunumu.
- 21 Ɔde animguasee gu atitire so
na ɔtintim gye ahooɔdenfoo nsam akodee.
- 22 Ɔda esum mu nneema a ahinta adi
na ɔde esum kabii ba hann mu.
- 23 Ɔye aman akesee, na ɔsee wɔn;
ɔtre aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
- 24 Ɔgye ewiase akannifoo adwene firi wɔn nsam;
na ɔma wɔkyinkyini asase wesee a ekwan
nna soo so.
- 25 Wɔhwehwe wɔ esum mu a wɔnni kanea;
na ɔma wɔto ntintan se asabofoo.

13

- 1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,
m’aso ate, na ate aseɛ nso.
- 2 Dee wonim no, me nso menim;
wo nsene me.
- 3 Nanso mepɛ se mekasa kyere Otumfoo no
na me ne Onyankopɔn toatoa adwene wɔ
m’asem ho.
- 4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;
mo nyinaa moye ayaresafoo a mo ho nni
mfasoo!
- 5 Se mobeyɛ komm koraa a
eno na ebeyɛ nyansa ama mo!
- 6 Afei montie m’ano asem;
montie m’anoyie.
- 7 Mobeka amumuyesem ama Onyankopɔn anaa?
Mobeka nnaadaasem ama no anaa?
- 8 Mobekyeya mo aso ama no?
Mobeka Onyankopɔn asem ama no anaa?
- 9 Se ɔhwehwe mo mu a, ebesi mo yie anaa?

- Mobɛtumi adaadaa no sɛdɛɛ modaadaa
nnipa no anaa?
- 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kɔkoam a,
sɛdɛɛ ɛtɛɛ biara, ɔbɛka mo anim.
- 11 N'animuonyam mmɔ mo hu anaa?
Ne ho suro nntɔ mo so anaa?
- 12 Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbuo a ɛtɛ sɛ nsɔ;
mo anoyie yɛ dɔtɛɛ.
- 13 “Monyɛ dinn, na menkasa;
na dɛɛ ɛbɛyɛ me biara mmra me so.
- 14 Adɛn enti na mede me ho to amanɛɛ mu
na mede me nkwa to me nsam?
- 15 Ɛwom sɛ ɔkumm me dɛɛ, nanso ne so na m'ani
bɛda;
ampa ara mɛdi m'akwan ho adanseɛ wɔ
n'anim.
- 16 Nokorɛm, yɛi na ɛbɛyɛ me nkwagyɛɛ,
ɛfiri sɛ dɛɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi
nkɔ n'anim!
- 17 Montie me nsɛm yi yie;
monyɛ aso mma dɛɛ meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
menim sɛ mɛdi bem.
- 19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
Sɛ ɛtɛ saa dɛɛ a, anka mɛyɛ komm na mawu.
- 20 “Aɔ Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma mmienu yi
pɛ ma me,
na afei meremfa me ho nsuma wo:
- 21 Yi wo nsa firi me so kɔ akwirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
- 22 Afei samena me na mɛba,
anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ?

- Kyerε me me mfomsoo ne me bone.
- 24 Aden enti na wode w'ananim asie me
na wodwene se meye wo otamfoo?
- 25 Wobeyε ahahan a mframa rebō no ayayadeε
anaa?
Wobetaa ntete a awoō anaa?
- 26 Wotwerε soboo a eyε yea tia me,
na woka me mmabunuberε mu bone nyinaa
gu me so.
- 27 Wode nkyehoma gu me nan;
wohwe m'anammōnkwan nyinaa so yie
na wode ahyensodeε ayeyε m'anammōn mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te se biribi a aporo,
te se atadeε a nweweboa adie.

14

- 1 "Onipa a obaa awo no no
ne nna ye tiaa bi na ohaw dooso wo mu.
- 2 Ofefe te se nhwiren na etwintwam;
ote se sunsum a etwam ako, ontena ho
nkye.
- 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
Wode no beba w'ananim abebu no aten anaa?
- 4 Hwan na obetumi ayi deε eyε kronn afiri efi
mu?
Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n'abosome dodoō ato ho
na woahye no eberε a orentumi ntra.
- 6 Enti, yi w'ani firi ne so na onye deε ope,
kosi se obewie n'adwuma se opaani.

- 7 “Dua mpo anidasoɔ wɔ ho ma no:
 Se wɔtwa a, eɛfefe bio,
 na ne mman foforo no rempeman.
- 8 Ne nhini betumi anyini akyere asase mu
 na ne dunsini nso awu wɔ dɔteɛ mu,
 9 nanso, ɔnya nsuo a efefe,
 na eyiyi mman se dua a wɔate.
- 10 Nanso, se nnipa wu a wɔde no hye fam;
 ɔhome deɛ etwa toɔ a, na afei ɔnni ho bio.
- 11 Sɛdeɛ nsuo tu yera wɔ epo mu no,
 anaa sɛdeɛ nsuka mu weɛ no,
 12 saa ara na onipa to fam na ɔnsore bio;
 enkɔsi se ɔsoro betwam no, nnipa rensore
 na wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna mu.
- 13 “Se anka wode me besie damena mu
 de me ahinta kɔsi se w’abofuo betwam!
 Se anka wobehye me bere
 na afei woakae me!
- 14 Se onipa wu a, ɔbeba nkwa mu bio anaa?
 M’aperedie nna mu nyinaa
 metwen akɔsi se me foforoɔye beba.
- 15 Wobefre na megye wo so;
 w’ani begyina abodeɛ a wo nsa aye.
- 16 Afei wobekan m’anammontuo
 na worenni me bone akyi.
- 17 Wɔbeso me bone ano wɔ kotokuo mu,
 na woakata m’amumuye so.
- 18 “Nanso, sɛdeɛ mmepɔ so hohoro na edwirie
 na abotan nso twe firi ne sibere no,
 19 sɛdeɛ nsuo yiye aboo ho
 na osuto brane twe dɔteɛ ko no
 saa ara na woseɛ onipa anidasoɔ.

- 20 Wotintim ne so prɛko pɛ, na ɔtwam kɔ;
wosakyera ne nipasu na wogyā no kwan.
- 21 Sɛ wɔhyɛ ne mmammārīma animuonyam a,
ɔnnim;
na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, ɔnhunu.
- 22 Ɔno ara wedeɛ mu yea na ɔtɛ
na ɔno ara ne ho na ɔgyam.”

15

Elifas Mmuāɛɛ A Etɔ So Mmienu

- 1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
2 “Enti onyansafoɔ de nsem a aba biara nni muo
bɛyi n’ano
anaase ɔde apueɛɛ mframa a emu yɛ hye
bɛhyɛ n’afuru ma?
- 3 Ɔde nsem huhuo bɛdi anobaabaɛɛ,
aka nsem a entu bunu biara anaa?
- 4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wosi Onyankopɔn mu ahotosoɔ ho
ɛkwan.
- 5 Wo bɔne kyere w’ano deɛ ɔnka;
na woafa aniteɛ tɛkrema.
- 6 Wo ankasa w’ano bu wo kumfo, ɛnye me deɛ;
w’ankasa w’ano di adanseɛ tia wo.
- 7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii ɛkan?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoo?
- 8 Wotie Onyankopɔn afotuo anaa?
Wo nko ara na wonim nyansa anaa?
- 9 Ɛdeɛn na wonim a, yennim?
Nhunumu bɛn na wowɔ a yennie?
- 10 Deɛ wafu dwono ne akɔkoraa wɔ yen afa,
wɔn a wɔanyini sene w’agya mpo.

- 11 Onyankopɔn awerekyekyerɛ
ne nsem a wɔka no breɔɔ kyere wo no sua
ma wo anaa?
- 12 Adɛn enti na w'akoma atwe wo korɔ
adɛn enti na w'ani asɔ ogya,
- 13 na woadane w'abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsem yi pue firi w'ano?
- 14 “Ɔdasani ne hwan a ɔbetumi aye pɛ,
anaase deɛ ɔbaa awo noɔ bɛn na ɔbetumi
aye ɔteneneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotosɔɔ wɔ n'akronkronfoɔ
mu.
Ɔsorosoro mpo nnye kronn wɔ n'ani so,
- 16 na nkantom onipa bonefoɔ ne omumuyefoɔ a
ɔnom awurukasɛm sɛ nsuo.
- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;
ma menka deɛ mahunu nkyere wo,
- 18 deɛ anyansafoɔ apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn
agyanom hɔ no ansie
- 19 (wɔn a wɔde asase no maa wɔn
ɛberɛ a ananafoɔ biara nni hɔ):
- 20 Omumuyefoɔ kɔ ahohiahia mu ne nkwanna
nyinaa.
Na basabasayeni nso, wɔahyehye ne mfee
nyinaa ama no.
- 21 Nnyegyee a eye hu hye n'asom ma;
na sɛ eye sɛ nneɛma reko yie ma no a,
akorɔmfɔɔ to hye ne so.
- 22 Ɔpa aba sɛ ɔbedwane afiri esum mu;
wɔabɔ no ato hɔ ama akofena.
- 23 Ɔkyinkyini hwehwe aduane;

- onim se esum da no aben.
 24 Ohaw ne ahoyera yi no hu;
 ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho ama
 oko,
 25 efiri se otenetene ne nsa kyere Onyankopon
 na oma ne ho so tia Otumfoo.
 26 Wode akokyem a emu pi na eye den
 ko ne so a wonsuro no.
- 27 “Ewom se sradee ama won afono atoto
 na won asene mu enam agu mmebe dee,
 28 nanso wobetena nkuro a aguo so
 na wotena afie a obi nte mu,
 afie a erebubu mu.
 29 Worenko so nye adefoo bio, na won ahonya
 rennyina,
 na won agyapadee so bete na ayera wo asase
 so.
 30 Esum beduru won;
 ogyafraama bekusa won mman,
 na Onyankopon anom ahomeguo besoa won
 ako.
- 31 Ense se wode won ho to nneema huhuo so de
 daadaa won ho,
 efiri se worennya hwee mfiri mu.
- 32 Ansa na won da beduru no, wobetua won ka a
 ebi renka,
 na won mman renye fromfrom.
- 33 Wobeye se bobedua a wopore so aba a
 ennyiniie,
 te se ngo dua a ne nhyerenne repore gu fam.
- 34 Na abonefoo fekuo a wonnim Onyankopon no
 renso aba,
 na ogya behye won a wodo keteasehye no
 ntomadan.

35 Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amumuyɛ;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuɔɛɛ

- 1 Afei Hiob buaɛɛ sɛ,
2 “Mate nsem bebree a ɛte sɛ yeinom;
na mo nyinaa moyɛ gyamserefoɔ!
3 Mo kasa tentene no mma awieɛɛ anaa?
Ɛdeɛn na ɛha mo enti a mogu so redi
anobaabaɛɛ yi?
4 Sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a,
anka me nso metumi akasa sɛ mo;
anka metumi akeka nsem a ɛye de atia mo
na mabu mo animtiaa.
5 Nanso, anka mɛhyɛ mo den;
anka awerekyekyere nsem a ɛɛfiri
m’anomu no bɛma mo ahoto.
6 “Nanso sɛ mekasa a, ɔyea a mete no remmoto;
na sɛ mankasa nso a, ɛrennyaɛ.
7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ;
woasɛɛ me fie pasaa.
8 Woakyekyere me, ma abeyɛ adansedie;
me so tee ara na ɛreteɛ, na ɛdi adanseɛ tia
me.
9 Onyankopɔn to hyɛ me so tete me wɔ n’abufuo
mu
na ɔtwere ne se gu me so;
deɛ ɔne me anya no pɔkyere n’ani hwe me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;
wɔbɔ me sotorɔ de bu me animtiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
11 Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ.

Wato me atwene amumuyefoo nsam.

12 Na biribiara ko yie ma me, nanso odwerεε me;
oɔoɔ me kon mu, too me hwee ho.

Ɔde me asi n'ani so;

13 n'agyantofoo atwa me ho ahyia,
ohwiree me sawa mu a wanhunu me mmobo
maa me bonwoma pete guu fam.

14 Ɔba me so eberε biara;
na oto hyε me so se okofoo.

15 “Mapam ayitoma akata me wedεε so
na masie m'aninton wo mfuturo mu.

16 Agyaadwotwa ama m'ani ayε koɔ;
sunsum kabii atwa m'ani ho ahyia.

17 Nanso, me nsa nyεε basabasaye biara
na me mpaεεbo ye kronn.

18 “Ao asase, nkata me mogya so;
na mma wonsie me sufre!

19 Seesei mpo, me danseni wo soro;
Me okamafoo wo soro ho.

20 Me odimafoo ye m'adamfo
eberε a mesu gu Onyankopon soo yi;

21 ɔgyina onipa anan mu di ma no wo
Onyankopon anim
sedεε obi di ma n'adamfo no.

22 “Mfεε kakra bi akyi
metu kwan ako koransane.

17

1 Me sunsum ato piti,
me nna so atwa,
na damena retwen me.

- 2 Ampa ara fedifoɔ atwa me ho ahyia;
εεε σε mehwe wɔn atutupe.
- 3 “Aɔ Onyankopɔn, hye me εbo a wope.
Hwan bio na obema me banbo?
- 4 Woato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase;
enti woremma wɔnni nkonim.
- 5 Σε obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a,
ne mma ani befira.
- 6 “Onyankopɔn de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wɔte ntasuo gu n’ani so.
- 7 Awerεhoɔ ama m’ani aye samoo
me boberε nyinaa ye sunsumma.
- 8 Ateneneefoɔ hunu me a, eye wɔn nwanwa.
Wɔn a wɔdi bem no besɔre atia wɔn a wɔnni
nyamesu.
- 9 Ateneneefoɔ beko wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho tee beko so anya
ahooden.
- 10 “Mo nyinaa mo nsane mmra mmεso me nhwe!
Na merennya onyansafoɔ wɔ mo mu.
- 11 Me nna atwam, me nhyehyεεε apansam,
saa ara na m’akoma apedeε nso aye.
- 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, wɔka σε, ‘Hann aben,’
- 13 Σε efie baako pe a m’ani da so ne damena,
σε mese me ketε wɔ esum mu,
- 14 σε meka kyere porɔεε σε, ‘Woyε m’agya,’
na me kyere ɔsonsono σε, ‘Me maame’ anaa
‘Me nuabaa’ a,
- 15 na afei m’anidasoɔ wɔ he?
Hwan na obetumi anya anidasoɔ bi ama me?

16 Εβesianε ακο owuo εpono ano anaa?
 Yen nyinaa besiane ακο mfuturo mu anaa?"

18

Bildad Mmuuae A Eto So Mmienu

- 1 Na Suhini Bildad buaa σε,
 2 "Εβερε βεν na wobegyae kasa tenten yi?
 Dwene ho yie, na afei yeβetumi akasa.
 3 Aden enti na wofa yen σε anantwie
 na wosusu σε yennim nyansa yi?
 4 Wo a wode abufuo tete wo mu nketenkete,
 wo enti, εσε σε yefiri asase yi so
 anaase wo enti, wɔnnwiri mmotan mfiri
 won siberε anaa?
- 5 "Omumuyεfoɔ kanea adum;
 na ne ogya nnere bio.
 6 Hann a εwɔ ne ntomadan mu duru sum;
 kanea a εsi ne ho no dum.
 7 N'anammɔntuo mu ahoɔden ano βεβρε ase;
 n'ankasa nhyehyεε βehwe n'ase.
 8 N'anammɔn de no kɔ afidie mu,
 na ɔkyinkyini kɔtɔ n'atena mu.
 9 Afidie sɔ ne nantin
 na εsɔ ne mu denden.
 10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam;
 afidie wɔ ne kwan mu.
 11 Ahunahuna ma ɔβɔ hubɔa wɔ ne ho nyinaa
 na εha no wɔ n'anammɔntuo biara mu.
 12 Atoyerεnkyem kɔn dɔ no;
 na σε ɔhwe ase a, amanehunu retwen no.
 13 Εwewe ne honam ani baabi;
 na owuo di εkan σε n'akwaa.
 14 Wɔtwe no firi ne ntomadan banβεε mu

- na wode no bre ahunahunahene.
 15 Ogya te ne ntomadan mu;
 na wabɔ sofe a ɛrederɛ apete n'atenaɛɛ.
 16 Ne nhini wuwu wɔ aseɛ
 na ne mman nso wu wɔ osoro.
 17 Wɔrenkae no asase so bio;
 na ɔrennya edin wɔ asase so.
 18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu
 na wɔpam no firi ewiase.
 19 Ɔnni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfoɔ mu,
 na n'ase ni biara renka wɔ baabi a ɔtenaɛɛ.
 20 Nnipa a wɔfiri atɔɛ fam ho adwiri wɔn wɔ
 deɛ ato noɔ no ho;
 na wɔn a wɔwɔ apueɛɛ fam abɔ huboa.
 21 Ampa ara sei na omumuyɛfoɔ atenaɛɛ teɛ;
 sei ne beaɛɛ a deɛ ɔnnim Onyankopɔn teɛ."

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio sɛ,
 2 "Mɔbɛhyɛ me aniyaa
 na mode nsem abubu me akɔsi da bɛn?
 3 Mɔpɛn edu nie a moasopa me;
 mo ani nwu sɛ moto hyɛ me so.
 4 Sɛ eyɛ nokorɛ sɛ mafom ɛkwan a,
 me mfomsoɔ yɛ me nko ara asem.
 5 Sɛ ampa sɛ mɔbɛma mo ho so wɔ me so
 na mode m'aninguaseɛ ayɛ adanseɛ atia me
 a,
 6 ennee monhunu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne
 na ɔde n'atena atwa me ho ahyia.
 7 "Ɛwom sɛ mesu sɛ, 'Wɔafom me' deɛ, nanso
 obiara mmua me;

- meteam pe mmoa, nanso atentenenee biara
nni ho.
- 8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene;
wama m'akwan so aduru sum.
- 9 Wayi m'animuonyam afiri me so
na watu m'ahenkye afiri me ti so.
- 10 Wasee me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidasoo ase te se dua.
- 11 N'abufuo huru tia me;
na wakan me afra n'atamfoo mu.
- 12 N'akodom ba aniberee so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntomadan ho hyia.
- 13 "Wayi me nuammarima afiri me ho;
na m'amanifoo nso, watwe won ho koraa.
- 14 M'abusuafoo ko;
na me nnamfonom were afiri me.
- 15 M'ahohoo ne me mmaawa bu me se ohohoo;
mete se onanani ma won.
- 16 Mefre me osomfoo, na ommua;
mpo, mete m'ano sre no.
- 17 Me home bon me yere;
me ho afono m'ankasa nuammarima.
- 18 Mpo, mmarmmaa nkumaa bu me animtiaa;
se mepue a wodi me ho few.
- 19 Me nnamfo berebo kyiri me;
m'adofoo asore atia me.
- 20 Maka honam ne nnompe,
na ekaa kakraa bi, anka merewu.
- 21 "Monhunu me mmobo, me nnamfonom, mon-
hunu mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.

- 22 Aden enti na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopɔn
ye no?
Na mommfa me honam mu yea yi saa ara?
- 23 “Aɔ, anka wɔmfa me nsem nhyɛ nwoma mu,
anka wɔntwere wɔ nwoma mmobɔɛɛ so,
24 anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua nyiyi wɔ sumpii
so,
anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so afeɔɔɔ.
25 Menim sɛ me odimafoɔ te ase,
na awieɛɛ no ɔbesɔre agyina asase so.
26 Na sɛ me wedeɛ wie sɛɛ a,
mede m’ani bɛhunu Onyankopɔn.
27 Me ara mɛhunu no
mede m’ani, na ɛnye obi foforo ani, bɛhunu
no.
M’akoma ho pere no wɔ me mu.
- 28 “Sɛ moka sɛ, ‘Yɛbɛteetee no,
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara’ a,
29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena no.
Abufuo nam akofena so de asotwe bɛba,
na mobɛhunu sɛ atemmuo wɔ ho.”

20

Sofar Mmuasɛ A Ɛto So Mmienu

- 1 Na Naamani Sofar buaa sɛ,
2 “Me tiri mu ntene me, na ɛhyɛ me sɛ memmua
ɛfiri sɛ me ho yera me yie.
3 Mate animka bi a ɛgu me ho fi,
na nteaseɛ a menya no hyɛ me sɛ memmua.
4 “Ampa ara wonim sɛdeɛ nneɛma tee firi tete,
ɛfiri ɛberɛ a wɔde nnipa duaa asase so,

- 5 ɛ sɛ amumuyɛfoɔ ani gye ɛberɛ tiawa bi mu,
na wɔn a wɔnnsuro nyame nso anigyɛɛ
nkyɛ.
- 6 Ɛwom sɛ n'ahohoahoa kɔduru ɔsoro,
na ne tiri kɔpɛm omununkum deɛ,
- 7 nanso, ɔbeyera afeboɔ te sɛ n'ankasa agyanan;
na wɔn a wɔhunuu no no bebisa sɛ, 'Ɔwɔ
he?'
- 8 Ɔtu kɔ te sɛ daɛɛ, na wɔrenhunu no bio.
Wɔtwam kɔ te sɛ anadwo mu anisoadehunu.
- 9 Ani a ɛhunu noɔ no renhunu no bio;
na ne siberɛ nso renhunu no bio.
- 10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri ahiafoɔ hɔ;
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya sane ma.
- 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooɔden a ahyɛ ne
nnompe ma no
ne no bɛkɔ mfuturo mu.
- 12 "Ɛwom sɛ boɔne ye n'anom de
na ɔde sie ne tɛkrɛma ase;
- 13 ɛwom sɛ ɔntumi nnyaa mu
na ɔma ɛka ne dodom,
- 14 nanso, n'aduanɛ bɛyɛ nwono wɔ ne yafunu
mu;
ɛbɛyɛ ɔtweaseɛ ano borɔ wɔ ne mu.
- 15 Ɔbɛfe ahonyadeɛ a ɔmenɛɛɛ no;
Onyankopɔn bɛma ne yafunu apu agu.
- 16 Ɔbɛfefe awɔ borɔ;
Ɔnanka se bɛkum no.
- 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔntene a nufosuo ne ɛwoɔ sene wɔ mu
no.
- 18 Ɔbedane deɛ ɔbrɛ nyaɛɛ no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n'adwadie mu mfasoɔ nnye n'ani.

- 19 Efiri se ɔhyee ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo;
ɔde ne nsa ato afie a enye ɔno na ɔsiie so.
- 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegyee mfiri deɛ wɔpere anya no mu;
ɔrentumi mfa n’akoradeɛ nnye ne ho nkwa.
- 21 Wafom nneema nyinaa awie;
ne nkɔsoɔ nnuru baabiara.
- 22 N’adedodoɔ nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw mu;
na amanehunu a emu ye den beto no.
- 23 Eberɛ a n’afuru aye ma no,
Onyankopɔn betɔ n’abufuo ogya agu ne so
na wabobo no basabasa.
- 24 Ewom se ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano
nanso bemma a ano ye kɔbere mfrafraeɛ
bewɔ no.
- 25 Wɔbetwe bemma no firi n’akyi,
ano hyɛnhyɛn no befiri ne brɛboɔ mu.
Ehu beba ne so;
²⁶ esum kabii beduru n’akoradeɛ.
Ogya a wɔmfite mu behye no,
na asɛe deɛ aka wɔ ne ntomadan mu.
- 27 Ɔsoro beda n’afodie adi,
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyire betwe ne fie akɔ,
saa ara na nsuworosoo beye Onyankopɔn
abufuhyee da no.
- 29 Yei ne hyeberɛ a Onyankopɔn de ma amu-
muyefoo,
awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn ho.”

21

¹ Na Hiob buaa se,

- 2 “Montie me nsem no yie.
 Momma yei nye awerekyekyerε a mode ma me.
- 3 Monnya ntoboaseε mma me εbere a merekasa,
 na se mekasa wie a, monkoso nni fe.
- 4 “Me nwiinwii hye onipa anaa?
 Aδen enti na εse se menya ntoboaseε?
- 5 Monhwe me, na mo ho nnwiri mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Σε medwene yei ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
- 7 Aδen enti na amumuyefoo tena nkwa mu?
 Wonyini kye na woko so di tumi.
- 8 Wohunu won mma a atwa won ho ahyia no
 nkoso, wohunu won nananom.
- 9 Ohaw nni won afie na ehu nni ho;
 Onyankopon asotwe mma won so.
- 10 Won anantwinini nye akrawa;
 na won anantwibereε wo a, wampɔn.
- 11 Woka won mma bo mu te se nnwankuo;
 na emu mmotafowa no hurihuri.
- 12 Woto nnwom wo akasaeε ne sankuo so;
 na wode atenteben nnyegyeeε gye won ani.
- 13 Wodi yie won nkwanma mu
 na woko damena mu asomdwoeε mu.
- 14 Nanso woka kyere Onyankopon se, ‘Firi yen
 so!
 Yempe se yehunu w’akwan.
- 15 Hwan ne otumfoo no a εse se yesom no?
 Se yebo no mpaeε a mfasoo ben na yebenya?’
- 16 Nanso, won nkoso no nni won nsam,

enti metwe me ho firi amumuyefoo afutuo
ho.

17 “Nanso mpen ahe na wɔdum amumuyefoo
kanea?

Mpen ahe na amanehunu ba wɔn so,
deɛ Onyankopɔn firi n’abufuo mu de ba no?

18 Mpen ahe na wɔye se esere wɔ mframa ano,
te se ntete a mframa den bi apra wɔn?

19 Wɔka se, ‘Onyankopɔn kora onipa asotwe so
de twen ne mma.’

Esɛ se ɔtwe ɔnipa no ankasa aso ma ɔhunu.

20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛɛɛ;
ma Otumfoo abufuhyeɛ no nka wɔn ani.

21 Wɔn abusuafoo a wɔagya wɔn akyire no renya
hwee
n’agyapadeɛ nyinaa beɛɛɛ.

22 “Obi betumi akyere Onyankopɔn nyansa,
wɔ eberɛ a ɔbu atitire mpo aten?

23 Obi wu wɔ eberɛ a ɔwɔ ahɔɔden;
ne ho tɔ no na n’aso mu adwo no,

24 na ne onipadua ye frɔmm,
na ehon ahyɛ ne nnompe ma.

25 Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu,
a wanka asetena pa anhwe da.

26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,
ma asonson korɔ no ara nuka wɔn.

27 “Mahunu mo adwene,
ɛkwan a mope se mobu me fo.

28 Mope se moka kyere me sɛdeɛ asikafoo ne
amumuyefoo,

wɔn bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadeɛ
nyinaa.

- 29 Nanso mommisa wɔn a wɔtu kwan;
wɔbɛka akyere mo sɛ
- 30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyeɛ da.
- 31 Hwan na ɔtumi kasa n'anim?
Hwan na ɔtua no deɛ waye so ka?
- 32 Wɔsoa no kɔ damena mu,
na wɔwɛn n'aboda.
- 33 Bɔnhwa mu dɔteɛ ye no deɛ;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim.
- 34 “Enti ɛbɛye dɛn na mode mo nsenhunu
akyekyere me wereɛ?
Mo mmuaɛɛ nye hwee sɛ atorɔ!”

22

Elifas Mmuaɛɛ A Ɛto So Mmiensa

- 1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
2 “Onyankopɔn benya onipa ho mfasoɔ anaa?
Mpo onyansafoɔ ho bɛba no mfasoɔ anaa?
3 Sɛ woye ɔteneneeni a, anigyee ben na Otumfoɔ
no benya?
Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfasoɔ ben na
ɔbenya?
- 4 “Wo kronnye enti na ɔka w'anim
na ɔbo wo kwaadu anaa?
5 Ɛnye w'amumuyɛ na ɛsoɔ?
Ɛnye wo bɔne na ɛdɔso dodo?”

- 6 Wopεε banbɔ firii wo nuanom nkyen a enni
nnteaseε biara;
wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya.
- 7 Woamma abrefɔɔ nsuo annom
na woamfa aduane amma deε ekɔm de no.
- 8 Nanso na woyε obi a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ nsase,
onimuonyamfɔɔ a ɔte so.
- 9 Wopamoo akunafɔɔ ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa nwisiaa nso ahoɔden saεε.
- 10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a εba ntem so abɔ wo hu yi,
- 11 aden enti na esum aduru a wonhunu adeε,
na asorɔkye akata wo so.
- 12 “Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri?
Hwε sεdeε ɔsoro akyirikyiri nsoromma
korɔn!
- 13 Nanso woka sε, ‘Edeen na Onyankopɔn nim?
Esum yi mu na ɔbu aten anaa?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim enti ɔnhunu
yεn
εberε a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi mu.’
- 15 Wobεkɔ so afa ekwan dada a
abɔnefɔɔ anante soɔ no so?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔɔεε ansa na wɔn berε reso,
na nsuyire hohoroɔ wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyerεε Onyankopɔn sε, ‘Gyaa yεn!
Edeen na Otumfɔɔ betumi ayε yεn?’
- 18 Nanso, eyε ɔno na ɔde nnεpa hyεε wɔn afie
mu,
enti metwe me ho mεfiri amumuyεfɔɔ afu-
tuo ho.
- 19 Teneneefɔɔ hunu wɔn asehwεε ma wɔn ani
gye;
na wɔn a wɔn ho nni asem sere wɔn ka sε,

- 20 ‘Wɔasɛɛ yɛn atamfoɔ,
na ogya ahye wɔn agyapadɛɛ.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoɛɛ
wɔ ne mu;
saa ɛkwan yi so na yiedie bɛyɛ wo kyɛfa.
- 22 Tie akwankyerɛ a ɛfiri n’anom,
na fa ne nsem sie w’akoma mu.
- 23 Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a, ɔbɛgye wo
atom bio:
sɛ woyi amumuyɛsɛm firi wo ntomadan mu
- 24 na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abɔn mu
no so a,
- 25 ɛnnɛ Otumfoɔ bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ;
ɔbɛyɛ dwetɛ amapa ama wo.
- 26 Afei nokorɛm wobɛnya anigyɛɛ wɔ Otumfoɔ
mu
na wobɛpagya w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpaɛɛ, na ɔbetie wo,
na wobɛdi wo bɔhyɛ so.
- 28 Dɛɛ woyɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu,
na hann bɛtɔ w’akwan so.
- 29 Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, ‘Ma wɔn so!’ a,
ɔbɛgye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 ɔbɛgye abɔnɛfoɔ mpɔ,
ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so bɛgye wɔn.”

23

Hiob Mmuaɛs

- 1 Na Hiob buaa sɛ,
2 “ɛnnɛ mpɔ, m’abooboodie mu da so yɛ den;
ne nsa ayɛ den m’apinisie nyinaa akyi.
3 Sɛ menim baabi a mɛhunu no;

- anaase metumi ako ne tenabere a,
 4 anka meka m'asem wo n'anim
 na magye akyinnyee beeree.
- 5 Anka mete mmuaee a ode bema me,
 na madwene dee obeka ho.
- 6 Ode tumi a eso betia me anaa?
 Dabi, oremmo me kwaadu.
- 7 Eho dee nnipa tenenee betumi aka n'asem wo
 n'anim,
 na wobegye me afiri me otemmufoo nsam
 afeboo.
- 8 "Nanso se meko apueee fam a, onni ho;
 se meko atoe fam nso a, menhunu no.
- 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a, menhunu no;
 se odane ne ho ko anafoo fam a, m'ani nhye
 ne ho.
- 10 Nanso, onim ekwan a me nam soo;
 na se oso me hwe a, mefiri mu aba se
 sikakokoo.
- 11 Madi n'anammoo akyi pee;
 na manante n'akwan so a mammane.
- 12 Mentwee me ho mfirii mmaranssem a efiri
 n'anom ho,
 mama asem a efiri n'anom ho ahia me asene
 me daa aduane.
- 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hwan na
 obetumi atia no?
 Oye biribiara a ope.
- 14 Ohwe ma ne ohye nsem tia me;
 oda so kora nhyehyeee a ete sei beeree.
- 15 Eno enti na mebo hu wo n'anim;
 na se medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro
 no.
- 16 Onyankopon ama m'akoma aboto;

Otumfoɔ ama mabɔ huboa.

- 17 Nanso esum no mma menka m'ano ntom,
esum kabii a ekata m'anim no mpo.

24

- 1 “Aden enti na Onyankopɔn nhye bere mma
atemmuo?
Aden enti na esɛ sɛ wɔn a wɔnim noɔ no hwe
saa da no anim enso emma da?
- 2 Nnipa yiyi aboo a wɔde ato hyee;
na wɔde nnwankuo a wɔawia kɔ ho adidi.
- 3 Wɔpam nwisiaa mfunumu
na wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ awowa-
sideɛ.
- 4 Wɔsum ahiafoɔ firi ekwan so
na wɔhye asase no so ahiafoɔ ma wɔkɔtete.
- 5 Ahiafoɔ no ye wɔn adwuma pɛ aduane
te sɛ esere so mfunumu no;
asase weseɛ no so na wɔnya aduane ma wɔn
mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wɔ mfuo no so
na wɔdi mpepe wɔ amumuyefoɔ bobɛ nturo
mu.
- 7 Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;
wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ
mu.
- 8 Mmepɔ so osuto fɔ wɔn twɔnn
na wɔfomfam mmotan no ho efiri sɛ wɔnni
ahatasoo.
- 9 Wɔte awisiaa firi nufoo ano;
na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ekɔm de wɔn ara.
- 11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu;

- wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuroɔɔn no mu,
na apirafoɔ kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wɔnnim n’akwan
anaase wɔnnante n’atempɔn so.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifoɔ no sɔre
na ɔkum ohiani ne mmɔborɔni;
adesaɛ mu, ɔwiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfoɔ.
- 15 Ɔwaresɛefoɔ twɛn ɛberɛ a adeɛ resa;
ɔka sɛ, ‘obiara renhunu me,’
na ɔde n’anim hinta.
- 16 Esum mu na nnipa bubu apono wura afie mu,
na awiabere mu no, wɔtoto wɔn ho ɛpono
mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
- 17 Esum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne esum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔte sɛ ahuro a ɛte nsuo ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nnkɔ bobɛ nturo no mu.
- 19 Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpɛ de sukyerɛmma a anane
korɔ no,
saa ara na damena de wɔn a wɔayɛ bɔne
korɔ.
- 20 Awotwaa werɛ firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam;
nnipa bɔne deɛ, wɔnnkae wɔn bio
na mmom wɔbubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba yɛ haboa,

- na wɔnhunu akunafoɔ mmɔbo.
 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoɔ ko;
 ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni
 nkwa ho bohyɛ.
 23 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoɛɛ mu,
 nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
 24 Wɔma wɔn so bere tiawa bi, na afei wɔnni ho
 bio;
 wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa
 nyinaa;
 wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti.
 25 “Sɛ yei nte saa a, hwan na ɔbetumi agye me
 akyinnyɛ
 na ama deɛ maka aye nsenhunu?”

25

Bildad Mmuasɛ A Ɛto So Mmiensa

- 1 Na Suhini Bildad buaa sɛ,
 2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
 ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro.
 3 Wɔbetumi akan n'akodom anaa?
 Hwan na ne hann nto ngu ne soɔ?
 4 Ɔdasani betene Onyankopɔn anim sɛn,
 na ɛbeyɛ den na deɛ ɔbaa awo no ho betɛ?
 5 Mpo sɛ ɔsrane nhyerɛn
 na nsoromma ho nte wɔ n'ani so a,
 6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaama,
 onipa ba a ɔyɛ ɔsonsono kɛkɛ!”

26

Hiob Kyere Onyankopɔn Kɛseyɛ

- 1 Na Hiob kasaa bio sɛ,

- 2 “Woaboa deε ɔnni tumi!
 Woagye basa a enni ahoođen!
- 3 Woatu deε ɔnnim nyansa fo!
 Na woada nhunumu pa ara adi!
- 4 Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
 Hwan honhom na ekasa faa wo mu?
- 5 “Awufoɔ wɔ ahoyera kɛsɛɛ mu,
 wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deε ete mu nyinaa.
- 6 Asamando da adagya Onyankopɔn anim;
 Ɔsɛɛɛ nso nni nkatasoɔ.
- 7 Ɔtre atifi fam ewiem wɔ deε eda mpan so;
 na ɔde asase sensen ohunu so.
- 8 Ɔkyekyere nsuo hye ne omununkum mu,
 nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no.
- 9 Ɔtre ne omununkum mu
 de kata ɔsrane ani.
- 10 Ɔhye agyiraeε wɔ nsuo so
 de to hyeε wɔ hann ne esum ntam.
- 11 Ɔsoro nnyinasoɔ woso,
 na n’animka ma wɔn ho dwiri wɔn.
- 12 Ɔde ne tumi wɔsoo εpo
 ne nyansa mu, ɔtwitwaa εpobɔpɔn mu asi-
 nasini.
- 13 Ɔde n’ahomeε maa ewiem teeε;
 na ne nsa wɔɔ ɔtweaseε a ɔrewea.
- 14 Yeinom ye ne nnwuma mfeafeaho;
 ɔka asomusem breo kyere yen!
 Na hwan na ɔbetumi ate ne tumi mmobɔmu
 no ase.”

27

- 1 Hiob toaa n’asem so sɛ,
 2 “Sɛ Onyankopɔn te ase yi, ɔno a wammu me
 atentenenee,

- Otumfoɔ a wama madi me kra mu awerehoɔ;
- ³ mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn homeɛ wɔ me mu yi,
- ⁴ m'ano renka amumuyesɛm,
na me tɛkrema rentwa nkontompo.
- ⁵ Merennye nto mu da sɛ deɛ woka no ye nokore;
merenka me mudie nhyɛ, kɔsi sɛ mɛwuo.
- ⁶ Mɛkura me teneneɛ mu. Merennyaa mu;
sɛ mete ase yi, me tiboa remmu me fo.
- ⁷ “Ma m'atamfoɔ nye sɛ amumuyefoɔ,
na wɔn a wɔkyiri me nye sɛ atorofoɔ.
- ⁸ Anidasoɔ bɛn na deɛ ɔnni nyamesu no wɔ wɔ
ne wuo akyi,
ɛberɛ a Onyankopɔn agye ne nkwa afiri ne
nsam?
- ⁹ Onyankopɔn tie ne sufɛ
ɛberɛ a amanehunu aba ne so anaa?
- ¹⁰ N'ani bɛgye wɔ Otumfoɔ mu?
Ɔbesu afɛ Onyankopɔn ɛberɛ biara anaa?
- ¹¹ “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta.
- ¹² Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa.
Afei nsenhunu yi ase ne sɛn?
- ¹³ “Yei ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama
omumuyefoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi
Otumfoɔ nkyɛn:
- ¹⁴ Sɛ ɔwɔ mma dodoɔ sɛn ara, wɔn hyɛberɛ ne
akofena;

- na n'asefoɔ rennidi mmee da.
 15 Ɔyaredom besie won a wobeka wo n'akyi,
 na won akunafoɔ rensu won.
 16 Ewom se ohore dwete te se mfuturo
 na oboa ntoma ano se dotee dee,
 17 nanso dee ope gu ho no, ateneneefoo na
 wobefira
 na perefoo no nso akyekye dwete no.
 18 Efie a osi no te se ananse afafa,
 ete se pata bi a owemfoo abo.
 19 Ɔda ho te se odefoo, nanso orenna saa bio;
 obete n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire;
 ahum hwim no ko anadwo.
 21 Apueee mframa soa no ko, na onni ho bio;
 etwe no firi ne teberɛ.
 22 Ebo no a ahummaboro nni mu
 eberɛ a oredwane afiri ne tumi ase.
 23 Ɔde fe bo ne nsam
 na opamoo no firi ne teberɛ.”

28

- 1 Ewo dee wotu dwete
 ne beaee a woha sika kokoo ho.
 2 Wotu dadee firi fam,
 na wonane kobere firi dadeben mu.
 3 Onipa ma esum ba awiee;
 na ohwehwe ko akyirikyiri asase mu
 kope dadeben wo esum kabii mu.
 4 Baabi a ene dee odasani tee ntam ekwan ware
 no, otu amena de fagudestuo afidie hye ho,
 mmeammaa a onipa nan sii ho akyere
 baabi a emmen nnipa no, eho na odi
 aforosiane.

- 5 Asase a εβο aduane no,
 wɔnane aseε no te se deε wɔde ogya na aye;
 6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu
 na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu.
 7 Ɔkɔdeε biara nnim saa kwan a ahinta no,
 akorɔma biara ani nhunuiε.
 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ
 na agyata nkɔdeεdeε wɔ hɔ.
 9 Onipa nsa paapae abotan denden
 na ɔma mmepɔ ase da hɔ.
 10 Ɔtwa aka fa abotan mu,
 na ɔhunu n'ademudeε nyinaa.
 11 Ɔhwehweε baabi a nsubɔntene ti wɔ
 na ɔda nneεma a ahinta adi.

 12 Nanso εhe na yeβehunu deε nyansa hyε?
 εhe na nteaseε tee?
 13 Onipa renhunu ne bo a εsom;
 wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so.
 14 Na ebunu ka se, "Enni me mu";
 na εpo nso se, "Enni me nkyen."
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ,
 na wɔrentumi mfa dwete nkari ne boɔ.
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
 apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa
 ara.
 17 Wɔrentumi mfa ahwehweε anaa sikakɔkɔɔ
 ntoto ho,
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinnee ns-
 esa.
 18 Ense se yeβo ahwene panin ne ahwehweβoɔ
 din;
 nyansa boɔ sene nhwene pa.
 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ.

- 20 Ennee na ehe na nyansa frie?
 Ehe na nteasee tee?
 21 Wode asie abodee biara ani,
 wode asie ewiem nnomaa mpo.
 22 Ossee ne Owuo ka se,
 "Yeate no huhuhuhu keke."
 23 Onyankopon te ekwan a ekɔ ho ase,
 na ono nko ara na onim baabi a etee,
 24 efiri se ohwe koduru nsase ano
 na ohunu biribiara a ewo osoro ase.
 25 Eberɛ a ohyee mframa ano den too ho
 na osusu nsuwa no,
 26 eberɛ a okaa no ohye so kyereɛ osuto
 na otwaa ekwan maa aprannaa no,
 27 afei ohwee nyansa na okarii no hwɛɛ;
 na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.
 28 Na oka kyereɛ onipa se,
 "AWURADE suro, eno ne nyansa;
 na se wokyiri bone a, wowo nteaseɛ."

29

- 1 Hiob toaa so se,
 2 "Mafe abosome a atwam no,
 nna a Onyankopon hwɛɛ me soɔ no,
 3 eberɛ a ne kanea hyeren m'atifi
 na mede ne kanea menantee esum mu no!
 4 Aɔ, enna a mesii soɔ no,
 eberɛ a Onyankopon adamfofa a emu ye den
 hyiraa me fie,
 5 eberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia,
 6 eberɛ a na nufosuo mu sradeɛ afo m'akwan
 na abotan hwiee ngo se nsuo maa me.
 7 "Eberɛ a na meko kuropon epono ano

- mekotena m'adwa so wo omanfoɔ ad-
waberem,
- 8 mmerantes hunu me a, wogyina nkyen
na mpanimfoɔ sore gyina ho;
- 9 atitire gyae kasa
na wode won nsa kata won ano;
- 10 mmapomma tem dinn,
na won tekrema ka won dodom.
- 11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho asempa,
na won a wohunu me nyinaa kamfo me,
- 12 efiri se, meboaa ahiafoɔ a wosu pɛe mmoa,
ne nwisiaa a wonni aboafɔɔ.
- 13 Onipa a na orewuo no hyiraa me;
na memaa akunafɔɔ ani gyee won akoma
mu.
- 14 Mede tenenee firaa se m'aduradeɔ;
atentenenee yee me nkatasoɔ ne m'abotire.
- 15 Meyee aniwa maa anifirafɔɔ,
ne enan maa abubuafoɔ.
- 16 Meyee ahiafoɔ agya;
na mekaa ahohoo asem maa won.
- 17 Mebubuu amumuyefɔɔ se
na mehwim won a wodi won nya no firii won
anom.
- 18 "Medwenee se, 'Mewu wo m'ankasa me fie
mu,
na me nna adooɔo se anwea.
- 19 Me nhini beduru nsuo ano,
na obosuo agugu me mman so anadwo mu
nyinaa.
- 20 M'animuonyam beko so aye fromm wo me so,
na m'ahooden aye foforo.'
- 21 "Nnipa hwehwɛe se wotie me,

- woyee dinn, twenee m'afotuo.
 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,
 efiri se me nsem too won asom yie.
 23 Wotwenee me sedee wotwene osuto,
 na womenee me nsem se osuto bere nsuo.
 24 Won abasa mu buie no, mesere kyeree won;
 m'animtee som bo ma won.
 25 Mebooo ekwan maa won na metenaa ase se won
 ohene;
 metenaa ase se ohene a owo n'akodom mu;
 meyee se obi a okyeyere agyaadwotwafoo
 were.

30

- 1 "Nanso seesei wosere me,
 nnipa a manyini sene won,
 na won agyanom mfata se
 wone me nnwan ho nkraman tena.
 2 Mfasoo ben na won nsa mu ahoo den wo ma me,
 eberere a won ahoo den afiri won mu?
 3 Ohia ne ekom ama won ho atete,
 wonante asase wese
 ne asase bonini so anadwo.
 4 Woboabooa nkyenhahan ano wo nkyekyerere
 mu,
 na wode esere so nnua nhini yee won
 aduane.
 5 Won mfefoo pamoo won firii won mu,
 na wohuroo won se akoromfoo.
 6 Wohyee won ma wotenaa nsuka a emu awo,
 abotan ne efam ntokuro mu.
 7 Wosuu se mfunumu wo wiram
 na woforee so wo ooto ase.
 8 Ekuo a womfra na wonni din,
 wopam won firii asase no so.

- 9 “Na enne yi wɔn mmammarmima de dwom bo me akutia;
maye abusudee wo wɔn mu.
- 10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;
wɔmmfere se wɔtete ntasuo gu m’anim.
- 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadia na ode amanehunu aba me so yi,
wɔye dee wɔpe wo m’anim.
- 12 Abusuakuo no to hye me so wo me nifa so;
wɔsum me nan mfidie,
na wɔsisi apie tia me.
- 13 Wɔsisi m’akwan;
na wɔnya me see me
na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te se dee wɔfiri ntokuro a ano abae mu;
wɔnam mmubuiɛ no mu munimuni ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;
m’animuonyam atu ko sedee mframa abo agu,
me banbo atu ayera se omununkum.
- 16 “Na seesei, me nkwa resa;
na amanehunu nna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyea a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn firi ne tumi mu ye se aduradeɛ ma me;
ɔmia me te se m’atadeɛ kɔn.
- 19 Ɔto me twene atekye mu
na ɔma me ye se mfuturo ne nsɔ.
- 20 “Ao Onyankopɔn, mesu mefre wo, nanso wommua me.
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.

- 21 Woba me so aniberεε so;
wode w'abasa mu tumi to hyε me so.
- 22 Wohwim me na wode mframa pia me;
wodankyidankyi me wɔ ahum mu.
- 23 Menim sε wode me bεkɔ owuo mu,
baabi a woahyε ama ateasefoɔ nyinaa.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a
ɔrebrε
εberε a ɔresu pε mmoa wɔ n'amanehunu
mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu anaa?
Me kra werε anho amma ahiafoɔ anaa?
- 26 Nanso εberε a m'ani da papa so no, bɔne baes;
εberε a mεpεε hann no, esum na εduruuε.
- 27 Meyafunu mu a εwowɔ me no nnyae da;
na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri a εnye sε owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pε mmoa.
- 29 Madane nnompo nuabarima,
me ne apatuo na εbɔ.
- 30 Me honam ani abiri na εhwanehwane;
huraεε ama me ho adɔ.
- 31 Me sankuo bɔ kwadwom,
na m'atentεben ma agyaadwotwa nnyegyεε.

31

- 1 “Me ne m'ani yεε apam sε
meremfiri akɔnnɔ mu nhwε ababaawa.
- 2 Edeεn ne onipa kyεfa a εfiri ɔsoro Onyankopɔn
nkyεn?
Edeεn ne n'agyapadeε a εfiri ɔsoro Otumfoɔ
no nkyεn?

- 3 Ǝnye ɔsee mma amumuyefoo?
 Ǝnye asiane mma won a woye bone?
- 4 Onhunu m'akwan
 na onkan anammɔn biara a metuo anaa?
- 5 “Se manante wo nkontompo mu
 anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi
 a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania papa so
 na obehunu se me ho nni asem.
- 7 Se m'anammɔntuo afom ekwan,
 se m'akoma adi m'ani akyi,
 anaase me nsa ho agu fi a
- 8 enne ma afoforo nni dee madua,
 na ma wontutu me mfudee ngu.
- 9 “Se obaa bi ato m'akoma so,
 anaase mate me yonko bi epono akyi a,
- 10 enne, me yere nyam obarima foforo aduane,
 na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem
 ne bone a ese se wotwe aso wo so.
- 12 Eyee ogya a ehye koduru ɔsee mu
 na ebetumi atutu m'agyapadee nyinaa ase.
- 13 “Se mabu m'asomfoo mmarima ne mmaa
 ntenkyea
 eberɛ a wo ne me nyaa asem,
- 14 na se Onyankopɔn de si m'anim a, edeen na
 meye?
 Se wofre me akontabuo a, mmuaee ben na
 mema?
- 15 Ǝnye dee oboo me wo yafunu mu no na oboo
 won?

Enye onipa korɔ no na ɔbɔɔ yen nyinaa wɔ
yen maamenom yafunu mu?

- 16 “Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa a mammoa no?
Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu?
- 17 Mabɔ m’aduane ho atirimuɔden a
mamma nwisiaa bi?
- 18 Dabi, efiri me mmeranteberɛ mu, matete wɔn
sedeɛ agya beyɛ,
na me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ aku-
nafoɔ.
- 19 Sɛ mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a ɔnni atadeɛ,
- 20 na sɛ wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ eberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no
hye,
- 21 sɛ mama me nsa so atia awisiaa bi,
ɛsiane sɛ mewɔ tumi wɔ asenniɛ enti a,
- 22 enneɛ ma m’abasa mpan mfiri m’abatiri,
ma emmubu mfiri ne pɔ so.
- 23 Mesuroo ɔsɛɛ a efiri Onyankopɔn nkyɛn,
na n’animuonyam ho suro enti mantumi
anye saa nneɛma yi.
- 24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaase maka akyerɛ sikakɔkɔɔ amapa sɛ,
‘Wo na wobɔ me ho ban,’
- 25 sɛ masepɛ me ho wɔ m’ahodeɛ bebrebe enti,
ahodeɛ a me nsa aka yi,
- 26 sɛ mahwɛ owia a ehyerɛn
anaa ɔsrane a enam animuonyam mu,
- 27 ama aka m’akoma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de anidie maa wɔn
a,

- 28 ennee na yeinom nso beye bone a wɔbu ho
aten,
ɛfiri se na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no
nokore.
- 29 “M’ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho
anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so.
- 30 Memmaa m’ano nyee bone
se medome obi nkwa.
- 31 M’asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da se,
‘Ɔma ekom de yen.’
- 32 Ɔhɔhɔɔ biara anna abɔntene so da,
ɛfiri se me epono ano daa hɔ da biara maa
akwantufoɔ,
- 33 Makata me bone so sɛdeɛ nnipa ye
de m’afodie ahye m’akoma mu?
- 34 Suro a mesuro nnipadɔm
ne ahohora a ɛfiri mmusua hɔ no enti
meyee komm a mamfiri adi?
- 35 (“Aɔ, se anka mewɔ obi a ɔbetie me.
Mede me din ahye m’anoyie ase, ma
Otumfoɔ no mmua me;
ma deɛ ɔbɔ me kwaadu no ntwere ne
sobɔɔbɔ.
- 36 Ampa ara, anka mede behye m’abatiri,
anka mede behye se ahenkye.
- 37 Anka mebu m’anammɔntuo biara ho akonta
akyerɛ no;
anka meko n’anim se ɔheneba.)
- 38 “Se m’asase team tia me
na nisuo fo n’akofie nyinaa,
- 39 se madi so aba a mentuaa ka
anaase mabu eso apaafɔɔ no abamu a,

40 ma nkasεε mfifiri nsi ayuo anan mu
 na wira mfu nsi atokoɔ anan mu.”
 Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio,
 εfiri sε, na ɔtene wɔ ɔno ara ani so. 2 Na Busini
 Barakel babarima Elihu a ɔfiri Ram abusua
 mu no bo fuu Hiob yie sε ɔbu ne ho bem
 na ɔmmu Onyankopɔn mmom bem. 3 Ne bo
 fuu nnamfonom baasa no sε wɔantumi anya
 nnyinasoɔ bi ammo Hiob nsem no angu, nanso
 wɔbuu no fɔ. 4 Elihu tweneε sε afoforo no bekasa
 akyere Hiob, εfiri sε, na wɔanyinyini sene no.
 5 Na ɔhunuu sε nnipa baasa no nni asem biara
 ka bio no, n’abufuo sɔreeε.

6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa sε,
 “Meye abɔfra,

na moyε mpanimfoɔ;

εno enti na mesuroo sε
 meka deε menim akyere mo.

7 Medweneε sε, ‘Ese sε mpanimfoɔ kasa;
 ese sε wɔn a wɔn ani afire kyere nyansa.’

8 Nanso honhom a εte onipa mu,
 Otumfoɔ no ahomeε no na εma nteaseε.

9 Enye mpanimfoɔ nko na wɔye anyansafoɔ,
 εnye wɔn a wɔn ani afire nko na wɔte deε
 εye ase.

10 “Enti mese: Montie me;
 me nso meka m’adwene.

11 Metweneεε wɔ eberε a morekasa,

- metiee mo adwenkyere;
 eberε a na monhunu deε monka no,
¹² meyεε aso maa mo pa ara,
 nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob
 ayε mfomsow;
 mo mu biara anyi n'anosem ano.
- ¹³ Monnka se, 'Onim nyansa;
 Onyankopon nko ara na obetumi asesa
 n'adwene.'
- ¹⁴ Se Hiob ne me kasaeε a,
 anka merennyina mo adwenkyere no so
 mmua no.
- ¹⁵ "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;
 mo nsem asa.
- ¹⁶ Eεε se metwen wɔ eberε a moaye komm yi,
 saa eberε a mo monni mmuaεε biara de ma
 yi?
- ¹⁷ Me nso meka bi
 me nso meka m'adwene.
- ¹⁸ Efiri se, nsem ahyε m'anomu ma,
 na honhom a εte me mu no hyε me se
 menka;
- ¹⁹ Me mu no, mete se nsa a εhyε toa mu;
 Me te se nsã kotokuo foforo a εreberεae.
- ²⁰ Eεε se mekasa na me ho to me;
 εεε se mebue m'ano na me ma mmuaεε.
- ²¹ Merenyε animhwe
 na merenkorokoro obiara.
- ²² Na se makwadare akorokoro mu a,
 anka me Yefoɔ beyi me afiri ho ntem so.

33

- ¹ "Na afei, Hiob, tie me nsem;

- ye aso ma biribiara a meka.
- ² Merebeɓue m'ano;
me nsem aba me tekrema so.
- ³ Me nsem firi akoma a etene mu;
na m'ano de ahonim pa ka dee menim.
- ⁴ Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfoɔ no ahome ma me nkwa.
- ⁵ Se wobɛtumi a, ma me mmuaɛɛ;
siesie wo ho, na ka si m'anim.
- ⁶ Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopɔn anim;
me nso wobɔɔ me firii dɔteɛ mu.
- ⁷ Ense se wosuro me,
na ense se me nsa ye den wo wo so.
- ⁸ "Nanso woaka ama mate,
metee saa nsem no, na wokaa se,
- ⁹ 'Meye kronn na menni bɔne;
me ho te na afodie biara nni me ho.
- ¹⁰ Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomsoɔ;
wafa me se ne otamfoɔ.
- ¹¹ Ɔde me nan ahye mpɔkyere mu;
na n'ani wo m'akwan nyinaa so.'
- ¹² "Nanso meka mekyere wo se, yei mu dee,
woaye mfomsoɔ,
ɛfiri se Onyankopɔn so sene ɔdasani.
- ¹³ Na aden enti na wonwiinwii hye no
se ɔmmua onipa nsem biara anaa?
- ¹⁴ Nanso, Onyankopɔn kasa wo akwan ahodoɔ
so,
na ebia nnipa nte.
- ¹⁵ Ɔkasa wo daeso ne anadwo anisoadehunu
mu,
ɛbere a nna afa nnipa

- na woretu nkoromo wo won mpa so,
 16 otumi kasa gu won asom
 na ode kokobo yi won hu,
 17 se obedane onipa afiri nneyee bone ho
 na watwe no afiri ahantan ho,
 18 se omma ne okra nnko amena mu
 na onhwere ne nkwa wo akofena ano.
 19 Onyankopon tumi de yea twe onipa aso eberε
 a oda mpa so
 na ne nnompe mu yea nnyae da,
 20 kosi se ne kon nno aduane
 na ne okra nso po aduane a eye akonno pa
 ara;
 21 ofon ye basaa,
 na ne nnompe a anka eho akata no ho da ho.
 22 Ne okra ben damena,
 na ne nkwa ben owuo abofoo.
 23 “Nanso se abofoo apem no mu baako wo n’afa
 se odimafoo a obekyerε no dee eye ma no a,
 24 obehunu no mmobo na waka se,
 ‘Monnyaa no na wanko damena mu;
 na manya mpatadeε ama no,’
 25 afei ne wedee beye fororo se abofra dee,
 na asi ne dada mu se mmeranteberε mu dee.
 26 Se obo Onyankopon mpaee a, obenya adom
 afiri ne ho,
 obehunu Onyankopon anim na ode ahosepe
 ateam
 na Onyankopon agye no bio se oteneneeni.
 27 Afei obeba nnipa mu abeka se,
 ‘Meyee bone na mekyeaa dee etene,
 nanso wantwe m’aso sedefε efata me.

- 28 Ɖgyee me ɔkra na wamma no anko damena mu,
enti metena ase na madi hann no mu de.’
- 29 “Onyankopɔn ye yeinom nyinaa ma onipa,
mpɛnu ne ne mpɛnsa so,
30 sɛdeɛ onipa kra renko damena mu,
na nkwa hann no ahyeren ne so.
- 31 “Ye aso, Hiob, na tie me;
ye dinn na menkasa.
- 32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mɛpɛ sɛ wɔbu wo bem.
- 33 Sɛ ente saa nso a, ennɛ tie me.
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kaa sɛ,
2 “Mo anyansafoɔ, montie me nsem;
mo animdefoɔ monye aso mma me.
- 3 Efiri sɛ aso so nsem hwe
sɛdeɛ tekɛma ka aduane hwe no.
- 4 Momma yɛnsese nhunu deɛ eye ma yɛn.
Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua deɛ eye.
- 5 “Hiob kaa sɛ, ‘Me ho nni asem,
nanso Onyankopɔn abu me ntenkyea.
- 6 Ewom sɛ m’asem da ekwan mu,
nanso, wɔbu me ɔtorofoɔ;
ewom sɛ menyɛɛ bɔne biara,
nanso ne bɛmma no ama me apirakuro a
ɛnnwu da.’
- 7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob
a ɔnom animtiabuo sɛ nsuo?
- 8 Ɖne amumuyɛfoɔ nante;

- na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bo.
- 9 Efiri se ɔka se, 'Se onipa bo mmɔden se ɔbeso
Onyankopɔn ani a
ɔnnya ho mfasoɔ biara.'
- 10 "Enti mo mmarima a mowɔ nteasee montie
me.
Empare Onyankopɔn se ɔbeyɛ bɔne,
se Otumfoɔ no beyɛ mfomsoɔ.
- 11 Nnipa nneyɛɛɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka;
deɛ efata ne nneyɛɛɛ na ɔma eba ne so.
- 12 Emfata se wɔde mfomsoɔ susu Onyankopɔn,
na emfata se wɔde ntɛnkyea susu Otumfoɔ.
- 13 Hwan na ɔde no sii asase so?
Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
- 14 Se eyɛɛ ne pe
na ɔyii ne Honhom ne n'ahome a,
- 15 anka adasamma nyinaa bebɔ mu ayera,
na onipa besane akɔ mfuturo mu.
- 16 "Se mowɔ nhunumu a, montie yei;
montie deɛ meka.
- 17 Obi a ɔkyiri atenteneneɛ betumi adi nnipa so?
Mobetumi abu ɔteneneɛni keɛɛɛ no fɔ anaa?
- 18 Enye ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo se, 'Mo ho nni
mfasoɔ,'
na ɔka kyerɛɛ atitire se, 'Moyɛ atir-
imuɔdenfoɔ'?
- 19 ɔnhwɛ mmapɔmma anim
na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,
ɛfiri se wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
- 20 Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ anadwo
dasuo mu;
nnipa no ho woso na wɔsene kɔ;

ahoodenfoɔ toto a emfiri onipa.

- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
na ɔhunu wɔn anammɔntuo biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, esum kabii,
a amumuyefoɔ betumi ahinta.
- 23 Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe nnipa
mu bio,
a enti ese se wɔba n’anim begye atemmuo.
- 24 Ɔbobo aberempɔn gu a ɔnye nhwehwemu
biara,
na ɔde afoforo sisi wɔn ananmu.
- 25 Efiri se ɔhunu wɔn nneyeeɛ,
ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwere wɔn.
- 26 Ɔtua wɔn amumuyesem so ka
wɔ baabi a obiara betumi ahunu wɔn,
- 27 efiri se, wɔmane firii n’akyi kɔe
na wɔampe n’akwan biara anhwe.
- 28 Wɔmaa ahiafoɔ sufɛ duruu n’anim
na ema ɔtee mmɔborɔni su.
- 29 Nanso se ɔye kɔmm a, hwan na ɔbetumi abu
no fo?
Se ɔde n’anim hinta nso a, hwan na ɔbehunu
no?
- Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛɛɛ,
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni ɔhene,
sedee wɔnnsu nni no mfidie.
- 31 “Adeɛn enti na onipa nka nkyere Onyankopɔn
se,
‘Maye bɔne na merenye bɔne bio.
- 32 Kyere me na menhunu;
na se maye bɔne a, merenye saa bio.’

33 Εσε σε Onyankopɔn gyina deε wode w'ano aka
 so tua wo ka,
 wo eberε a woaye σε worennu wo ho anaa?
 Εσε σε wosi gyinaεε, εnyε me;
 enti ka deε wonim kyere me.

34 “Nnipa a wɔwɔ nteaseε pae mu ka,
 animdefoo a wɔtie me ka kyere me σε,
 35 ‘Hiob nnkasa nimdeε kwan so;
 aba biara nni ne kasa mu.’
 36 Aɔ, σε wɔsɔɔ Hiob hwεεε kɔɔ akyiri a anka eye,
 εfiri σε ɔyiyii nsem ano σε omumuyefoo!
 37 ɔde atuateε ka ne bɔne ho;
 ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yen so
 na ɔma ne nsem a ɔka tia Onyankopɔn no
 dɔɔso.”

35

1 Afei, Elihu kaa σε:
 2 “Wogyε di σε yei fata?
 Woka σε, ‘Onyankopɔn betwitwa agye me.’
 3 Nanso wobisa no σε, ‘Mfasoɔ ben na menya,
 na σε manyε bɔne a, mfasoɔ ben na menya?’
 4 “Mεpe σε mehua wo
 ne wo nnamfonom nyinaa.
 5 Ma w’ani so kyere ɔsoro na hwε;
 hwε omununkum a εwɔ w’atifi ɔsorosoro
 nohoa. 6 Σε woyε bɔne a, εkwan ben so
 na esakyera Onyankopɔn?
 Mpo σε wo bɔne dɔɔso a, nsunsuansoɔ ben
 na enya wo ne so?
 7 Σε wotene a, εdeen na wode ma noɔ
 anaase εdeen na ɔnya firi wo nsam?”

- 8 W'amumuyε pira onipa a ɔte sε wo
na wo teneneε pira nnipa mma nko ara.
- 9 "Nnipa su εbere a wɔwɔ nhyεsoɔ ase;
na wɔsrε mmoa firi deε ɔwɔ tumi nsam.
- 10 Nanso, obi mmisa sε, 'Ehe na Onyankopɔn, me
Yεfoɔ no wɔ,
deε ɔma nnwom anadwo no,
- 11 deε ɔkyere yεn nimdeε bebree sene asase so
mmoa
na ɔma yεhunu nyansa sene ewiem nno-
maa?'
- 12 Sε nnipa su team a, ɔmmua,
amumuyεfoɔ ahantan enti.
- 13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrε
hunu no;
na Otumfoɔ remmu.
- 14 Woka sε wonhunu no,
nanso sε wotwεn no a,
ɔde atenteneneε beba
enti εsε sε wotwεn no.
- 15 Bio, woka sε n'abufuo mmfa asotweε mma
na n'ani nni amumuyεsεm akyi pii.
- 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsεm hunu;
nimdeε a ɔnni enti, ɔkeka nsεm bebree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so sε,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na mεkyere
mo sε
aka bebree a εsε sε yεka ma Onyankopɔn.
- 3 Menyε me nimdeε firi akyirikyiri;
mεka sε me Yεfoɔ bu atenteneneε.
- 4 Monnye ntom sε me nsεm yε nokorε turodoo;
na meye obi a ne nimdeε so wɔ mo mu.

- 5 “Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri nnipa;
ɔkorɔn na ɔnhinhim ne botae mu.
- 6 Ɔmma amumuyefoɔ ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufoɔ kyefa ma wɔn.
- 7 Ɔnnyi n’ani mfiri ɔteneneeni so.
Ɔma wɔne ahemfo di adeɛ
na ɔma wɔn so afeboɔ.
- 8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu ahoma akyekyerɛ wɔn papee
a,
- 9 ɔka deɛ wɔayɛ kyere wɔn
sɛ wɔnam ahantan so ayɛ boɛ.
- 10 Ɔma wɔtie ntenesoɔ
na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho wɔn boɛ ho.
- 11 Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a,
wɔbedi yie wɔ wɔn enna a aka no mu
na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ aniso ama wɔn.
- 12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbeyera wɔ akofena ano,
na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ.
- 13 “Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abufuo so;
mpo sɛ ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu
mpɛ mmoa.
- 14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu wɔ adwa-
man mu,
wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete aboson-
nan mu mu.
- 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afiri ahohiahia mu
de wo ako petee mu a ahokyerɛ nnie,
deɛ wowɔ asomdwoeɛ, na nnuane pa ayɛ wo
ɛpono so ma.

- 17 Nanso seesei, atemmuo a efata amumuyefoo
na aba wo so;
atemmuo ne atentenenee aso wo mu.
- 18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmudee kesee bi ntwе wo.
- 19 W'ahonya anaase mpo
w'ahohaw bebrebe nyinaa enti,
worenko amanehunu mu anaa?
- 20 Mpere anadwo ho,
se emmepra nnipa mfiri won afie mu.
- 21 Hwe na woannane anko bone ho,
dee aye se wope sene amanehunu.
- 22 "Onyankopon ye kesee wo ne tumi mu.
Hwan na oye okyerekyerefoo se ono?
- 23 Hwan na wahyehye n'akwan ama no
anaa waka akyerе no se, 'Woaye mfomsoo.'
- 24 Kae na kamfo n'adwuma a
nnipa de nnwontoo akamfo no.
- 25 Adasamma nyinaa ahunu;
nnipa hwe haa firi akyirikyiri.
- 26 Onyankopon ye kesee, eboro yen nteasee so!
Ne mfee dodoo mu nni hwehwebea.
- 27 "Otwetwe nsuo a esoso,
ma edane osuto gu asutene mu;
- 28 na omununkum to bosuo gu fam
na osuto bebreе gu adasamma so.
- 29 Hwan na obetumi ate sedee otretre omu-
nunkum mu ase,
sedee obobo mu firi n'atenaee?
- 30 Hwe sedee ohwete n'anyinam mu wo ne ho
ma ekо epo bunu mu.
- 31 Yei ne ekwan a ofa so di amanaman no so

- na ɔma aduane bu wɔn so.
 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma
 na ɔhye no se ensi n'agyiraeɛ.
 33 N'aprannaa bɔ ahum a ereba no ho nkaeɛ;
 na anantwie mpo ma wɔhunu se ereba.

37

- 1 “Yei ma m'akoma bɔ paripari
 na ebo denden pa ara.
 2 Tie! Tie ne nne mmobom,
 ne hooye a efiri n'anom reba.
 3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
 na ɔma ekɔduru asase ano.
 4 Eno akyi na ne mmobom no ba;
 ɔde nne keɛɛ bobom.
 Se ɔkasa a,
 biribiara nsianka no.
 5 Onyankopɔn nne bobom ma no ye nwanwa;
 ɔye nneɛma akɛɛɛ a eboro yen adwene so.
 6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘Tɔ gu asase so,’
 ne osuto nso se, ‘Ye osuto keɛɛ.’
 7 Sedeɛ nnipa a wabo wɔn nyinaa behunu
 n'adwuma enti,
 ɔma obiara gyae n'adwuma.
 8 Wiram mmoa kɔtete;
 wɔkɔhyehye wɔn abɔn mu.
 9 Ahum tu firi ne pia mu,
 na awɔ nso firi mframa a erebo mu.
 10 Onyankopɔn ahome de nsukyeneɛɛ ba,
 na nsuo hahanaa no kyene.
 11 Ɔde fɔnwuni hye omununkum ma;
 na ɔtwa n'anyinam fa mu.
 12 Ɔhye ma wɔkyinkyini

- fa asase so nyinaa so hyia
ye deɛ ɔkyere se wonye biara.
- 13 Ɔde omununkum ba de betwe nnipa aso,
anaase ɔma eto gu asase so de kyere n'adɔe.
- 14 “Tie yei, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ
ho.
- 15 Wonim sɛdeɛ Onyankopɔn danedane omu-
nunkum,
na ɔma anyinam tete firi mu?
- 16 Wonim sɛdeɛ omununkum sensen ewiem,
deɛ ɔye nyansaboakwa no anwanwadeɛ?
- 17 Mo a mote fifire wo mo ntadeɛ mu
ɛberɛ a anafoɔ mframa ma asase no ye dinn
no,
- 18 wobɛtumi aboa no ama watre ewiem,
a eye dene se kɔbere mfrafraeɛ ahwehwɛ?
- 19 “Kyere yen deɛ esɛ se yɛka kyere no;
yɛrentumi nka yen asem, esiane se yennim
enti.
- 20 Esɛ se wobɔ Onyankopɔn nkaeɛ se mɛpɛ se me
ne no kasa anaa?
Onipa bi wo ho a ɔberɛ se wobɛmene no
anaa?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
sɛdeɛ ehyeren wo ewiem
ɛberɛ a mframa abɔ ama ewiem atɛɛ.
- 22 Ɔfiri atifi fam ba wo animuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wo surokronkron tumi mu.
- 23 Yɛnhunu Otumfoɔ deɛ, nanso ne tumi ye kɛsɛ;
n'atenteneneɛ ne teneneeye kɛsɛ akyi mpo
ɔnye nhyesoɔ.

24 Ɛno enti nnipa de anidie ma no,
na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara.”

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
2 “Hwan ne deɛ ɔde nsem a nimdeɛ nni mu
katakata m’afotuo so?
3 Hye wo ho den se ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na wobeyi m’ano.
- 4 “Ɛbere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Se wonim a, ka ɛ.
5 Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tɛtrɛtɛ? Ampa
ara wonim!
Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani?
6 Edeɛn so na ɛgyina,
anaase hwan na ɔtoo ne tweatiboɔ no,
7 ɛbere a anɔpa nsoromma boɔ mu too dwom,
na abɔfoɔ nyinaa de anigyee team no?
- 8 “Hwan na ɔkaa ɛpo hyee apono akyi,
ɛbere a ɛpue firii yafunu mu,
9 ɛbere a mede omununkum yee n’aduradeɛ
na mede esum kabii kyekyeree noɔ,
10 ɛbere a metoo hyee maa noɔ
na mesisii n’apono ne n’adaban,
11 ɛbere a mekaa se, ‘Eha ara na wobeduru, entra
ha;
ɛha na w’ahantan asorɔkyee no mmeso’?
- 12 “Woahye mmara ama adekyeee da?
Anaa woakyere no n’afa,

- 13 σε ενκοκα asase ano
na entu amumuyefoo mfiri so?
- 14 Asase fa ne boberε se doteε a ehye nsoano ase;
na εso tebea da adi te se atadeε.
- 15 Wode amumuyefoo hann akame won,
na won abasa a wopagya no mu abu.
- 16 “Woapepeε mu ahunu nsutire a εpo firi mu
ba
anaa woanante ne bunu mu?
- 17 Wode owuo apono akyerε wo?
Woahunu owuo sunsumma apono anaa?
- 18 Woate ewiase a εda ho hahanaa no ase anaa?
Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyerε me.
- 19 “Ehe na hann firi ba?
Na ehe na esum nso ko?
- 20 Wobetumi de won ako won siberε?
Wonim akwan a εko won atenaεε?
- 21 Ampa ara wonim, εfiri se na woawo wo dada.
Woanyini yie!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da,
anaa woahunu asukotweaa adekoradan
- 23 a makora so ama ahohiahia bere,
osa ne akodie nna?
- 24 Ekwan ben na εko baabi a anyinam firi ba,
anaa baabi a apueε mframa firi na εbo fa
asase so?
- 25 Hwan na otwaa εka maa osubransam,
ne ekwan maa aprannaa mmobom,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte soo so,
anweatam a obiara nni soo,
- 27 na ama asase bonini a εye weseε yi afo
na esere afifiri so?

- 28 Osuto wo agya anaa?
Hwan na ɔye agya ma obosuo?
- 29 Hwan yafunu mu na nsukyeneee fire?
Hwan na ɔwoo nsukyeneee mporoporowa
firi soro
- 30 eberɛ a nsuo kyene dane sɛ εboɔ,
na ebonu ani kyene?
- 31 “Wobetumi de ahoma akyekyere Akokɔbaatan
ne ne mma?
Wobetumi asane Nwenwenente nhoma
anaa?”
- 32 Wobetumi de anɔpa nsoromma aba wo ne berɛ
mu
anaase wobetumi ayi sisire ne ne mma afiri
ho?
- 33 Wonim mmara a εfa ewiem ho?
Wobetumi de Onyankopɔn ahennie aba
asase so?
- 34 “Wobetumi ama wo nne aduru omununkum
so
na wode nsuo akata wo ho anaa?”
- 35 Wobetumi ama anyinam atwa?
Wɔbɛka akyere wo sɛ, ‘Yɛnnie anaa’?
- 36 Hwan na ɔde nyansa ma akoma
anaase ɔde nteasee hyɛ adwene mu.
- 37 Hwan na ɔwo nyansa a wode kan omu-
nunkum?
Hwan na ɔbetumi akyea ɔsoro nsuo nko-
tokuo,
- 38 eberɛ a mfuturo aye den
ama dotee atɔatɔ keka bo mu.
- 39 “Woko ahayo ma gyataberee

- ma agyata didi mee
 40 eberε a wɔbutubutu wɔn abɔn ano
 anaase wɔtete nnɔto ase?
 41 Hwan na ɔma anene aduane
 eberε a ne mma su frε Onyankopɔn
 na wɔkyinkyini pε aduane?

39

- 1 “Wonim eberε a bepɔ so mmirekyie wowoɔ?
 Woahwε, ahunu eberε a ɔforoteε nyinsɛn ne
 ba?
 2 Woakane abosome dodoɔ a wɔde nyinsɛn?
 Wonim eberε a wɔwoɔ anaa?
 3 Wɔkoto wowo wɔn mma;
 na wɔn awokoɔ yea to twa.
 4 Wɔn mma nyini ahooɔden so wɔ wiram;
 na wɔgya wɔn awofoo hɔ a wɔnnsane nko
 wɔn nkyɛn bio.
 5 “Hwan na ɔma wiram afunumu fa ne ho die?
 Hwan na ɔsanee ne nhoma?
 6 Mede asase bonini maa no sε ne fie,
 ne nkyene asase tamaa sε n’atenaε.
 7 Ɔsere kurom gyegyegyeyε no;
 na ɔnte ɔkafoɔ nteateam.
 8 Ɔkyinkyini mmepɔ no so sε n’adidibea;
 εhɔ na ɔkyin hwehwe wira mono biara.
 9 “Ɛkoɔ bepene sε ɔbesom wo anaa?
 Ɔbetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo
 anaa?
 10 Wobetumi asa no wɔ fentemfidie so?
 Ɔbefentem mmɔnhwa a εda w’akyi anaa?

- 11 Wobetumi de wo ho ato no so esiane
n'ahooden dodoɔ nti?
Wobegya w'adwuma a eye den ama no
anaa?
- 12 Wogyɛ di sɛ ɔde w'aburo bɛba
na waboa ano de akɔ ayuporobea anaa?
- 13 “Sohori bɔ n'ataban mu anigyeɛ so,
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn deɛ ho.
- 14 Ɔto ne nkosua gu asase so
ma mfuturo ka no hye,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ no,
sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne
dea;
ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ kwa,
- 17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma no nyansa,
wamma no nhunumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ.
- 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n'ahooden
anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no ma no?
- 20 Wo na woma no huri te sɛ ntutumme,
na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam denden, na n'ani gye
n'ahooden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 Ɔmmɔ hu, na ɔnsuro biribiara;
ɔhunu akofena a ɔnnwane.
- 23 Bɛmma woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha mu,
na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
- 24 Ɔfiri ahopereɛ mu de n'ano sisi fam;
na sɛ wɔhyɛn totorobento a, ɔntumi nnyina
faako.

- 25 Σε totorobento hyene a oká σε, ‘Wiεε!’
 ɔte oko ho hwa firi akyirikyiri,
 ɔsahene no nteamu ne oko mu osebo.
- 26 “Wo nyansa na εμα akorɔma tuo
 na ɔtre ne ntaban mu fa anafoɔ?
 27 Wo na wohye okodeε ma no tu kɔ sorosoro
 kɔye ne pirebuo wɔ ho?
 28 ɔbotan mu na ɔtee na εho na ɔda;
 ɔbotan sorɔnsorɔn ye n’abandenden.
 29 Εho na ɔfiri kɔpe n’aduane;
 n’ani hunu adeε a εwɔ akyirikyiri.
 30 Mogya ye ne mma aduane,
 na baabi a atɔfoɔ wɔ no, εho na ɔwɔ.”

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob σε,
 2 “Deε ɔne Otumfoɔ no wɔ asem no βetene ne so
 anaa?
 Ma deε ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua
 no ε!”
 3 Na Hiob buaa AWURADE σε,
 4 “Mense na memfata, εbeyε den na matumi anya
 mmuaεε?
 Mede me nsa memua m’ano.
 5 Makasa baako, nanso menni mmuaεε
 mprenu so, na merenkasa bio.”
 6 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob σε,
 7 “Hyε wo ho den σε ɔbarima;
 meβisa wo nsem,
 na εσε σε wobua me.
 8 “Wobeka m’atemmuo ho asem bone anaa?
 Wobeβu me fo de abu wo ho bem?
 9 Wowɔ abasa te σε Onyankopɔn deε,

- na wo nne betumi abobom se ne dee?
 10 Ennee fa animuonyam ne ohyeren hyehye wo
 ho,
 na fira anidie ne kесеye.
- 11 Hwie w'abufuhye mmoroso no gu,
 hwe ochantanni biara na bre no ase,
- 12 hwe ochantanni biara na si no fam
 na tiatia amumuyefo so wo faako a wogyina
 ho.
- 13 Sie won nyinaa bo mu wo mfuturo mu;
 kata won anim wo damena mu.
- 14 Na afei m'ankasa megye atom se
 wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
- 15 "Hwe susono,
 dee meye no kaa wo ho
 na owe esere te se onantwie.
- 16 Hwe ahoden a wo wo n'asene mu
 ne ahoden fufuo a ewo ne yafunu so wede
 mu!
- 17 Ne dua hinhim se ntweneduro;
 ne sre mu ntini ye peperee.
- 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae nnoroben,
 n'abasa ne ne nan te se nnadee praban.
- 19 Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan,
 nanso ne Yefo betumi de akofena ako ne so.
- 20 Nkoko fifiri won nnobae ma no,
 na wiram mmoa nyinaa goro ben ho.
- 21 Nkasee nkasee nnua ase na oda,
 na atekye mu demmire akata no so.
- 22 Nkasee nkasee nwunu no hata ne so;
 na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia.
- 23 Nsuo nworoso nha no;
 mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni ohaw.

24 Obi betumi akye no animono;
 anaa obi betumi de afdie ayi no na wabone
 ne hwene mu?

41

- 1 “Wobetumi de darewa atwe
 ɔdenkyemmiraɲpɔn
 anaa wobetumi de ahoma akyekyere ne
 tekrema?
- 2 Wobetumi de ahoma afa ne hwenemu,
 anaase wobetumi de darewa asɔ n’apantan
 mu?
- 3 Ɔbekɔ so asre wo se hunu no mmɔbɔ anaa?
 Ɔne wo bekasa breɔɔ?
- 4 Ɔbepene ne wo aye apam
 ama wode no aye w’akoa afebɔɔ anaa?
- 5 Wobetumi de no aye ayemmaa te se anomaa
 anaa wobetumi asa no ahoma de no ama wo
 mmammaa?
- 6 Adwadifoɔ bepe se wobeto no de no adi dwa
 anaa?
- 7 Wobetumi de mpea awowɔ ne wedeɛ mu
 anaase wode mpataa peme bewowɔ ne tiri
 ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
 wobekae seɔdeɛ ɔbewoso ne ho, enti worenye
 saa bio!
- 9 Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no;
 ani a ebɔ ne so keke no ma nnipa dwodwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.
 Afei hwan na ɔbetumi ne me adi asie?
- 11 Hwan na mede no ka a ese se metua?
 Biribiara a ehye ɔsoro ase wo me.

- 12 “Me werε remfiri sε mεka n’akwaa,
n’ahooden ne ne boberε fεfε no ho asem.
- 13 Hwan na ɔbetumi aworɔ ne ho nwoma,
na hwan na ɔde nnareka bekɔ ne ho?
- 14 Hwan na ɔbetumi abue n’apantan,
a εse a εye hu aye no ma no?
- 15 N’akyi wɔ abona a εsesa soɔ,
εpipi so a εkwan nna mu koraa;
- 16 sεdeε εpipi so fa no enti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu dendeenden a
emu ntumi ntete.
- 18 Sε ɔnwansi a, εtete ogya;
n’aniwa aba te sε ahemadakye hann.
- 19 Egyaten turi firi n’anom
na nsramma turituri firi mu.
- 20 Wisie tene firi ne hwene mu
te sε εsen a εsi ogya soɔ.
- 21 N’ahomeε ma gyabidie ano so,
na egyadεreε tu firi n’anom.
- 22 Ne kɔn mu wɔ ahooden ankasa;
wɔn a wɔhunu no no abasa mu tu.
- 23 Ne wedeε a abubu agu soɔ no ye peperee;
aye pemee a εnkeka ne ho.
- 24 Ne koko so ye dene sε ɔbotan;
εye dene sε ayuoyammoɔ.
- 25 Sε ɔsɔre a, ahoodenfoɔ bɔ huboa;
sε ɔporo ne ho a, wɔdwane.
- 26 Akofena wɔ no a, εnka no,
pea, pemε ne agyan nso saa ara.
- 27 ɔfa dadeε sε wira bi
na kɔbere mfrafraeε te sε dua a awuo bi ma
no.
- 28 Agyan mma no nnwane;
ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no.

- 29 Aporibaa te se esere wo n'ani so;
na osere peme nnyegyee.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Otwe ne ho ase wo fam fa atekye mu a, eyiyi
akam.
- 31 Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen mu
na onunu epo mu se sra dee a ewo kukuo mu.
- 32 Dee obefa no, ehoo nsuo no pa yereyerere;
na obi besusu se epo bunu adane aye dwono.
- 33 Biribiara a ewo asase so ne no nse.
Oye abodee a onuro hwee.
- 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara;
oye won a woye ahomasoo no nyinaa so
ohene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Menim se wotumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsese wo nhyehyeee.
- 3 Wobisa se, 'Hwan ni a onni nimdee nso o si
m'afotuo ho ekwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase ho
nsem,
nneema a eye nwanwa ma me.
- 4 "Wokaa se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuaee.'
- 5 Mate wo nka pen,
na seesei dee, m'ani ahunu wo.
- 6 Eno enti mebu me ho animtiaa
na mete mfuturo ne nsõ mu de kyere
m'ahonu."

Awieeε

⁷ Na AWURADE kaa nsem yi kyereε Hiob wieceε no, AWURADE ka kyereε Temanni Elifas se, “Me bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no, εfiri se, moanka me ho asem a eye nokore sedee me osomfoo Hiob kaeε no. ⁸ Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monkoo me osomfoo Hiob nkyen, na monkooo ohyee afodeε mma mo ho. Me osomfoo Hiob bebo mpaee ama mo, na metie ne mpaeebo no na merenye mo sedee efata mo nkweiseasem no. Nsem a moka faa me ho no nye nokore sedee me osomfoo Hiob yeeε no.” ⁹ Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee AWURADE hyee won no, na AWURADE tieε Hiob mpaeebo.

¹⁰ Hiob boo mpaee maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE sane yee no odefoo bio na ode n’ahodeε a na owo kane no mmcho mmienu maa no. ¹¹ Afei, ne nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne obiara a na onim no dada no baa ne fie ne no bedidiie. Wokyekyeree ne wereε wo amanehunu a AWURADE ma okoo mu no ho, na won mu biara breε no dwete ne sikakokoo kawa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awieeε seneε ne ahyeεeε. Onyaa nnwan opedunan, nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu abereε apem. ¹³ Bio onyaa mmammarima baason ne mmammaa baasa. ¹⁴ Otoo ne babaa piesie no edin Yemima, na dee odi soo no Kesia na dee oto so mmiensa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmammaa no, na won agya de won kaa won nuammarima no ho maa won agyapadeε.

¹⁶ Yei akyiri no, Hiob dii mfirmhyia oha adu-
anan; oħunuu ne mma ne ne mmanana awoo
ntoatoaso enan. ¹⁷ Afei owuie a na waye akora
pa ara.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f